

# Calypso



## WARNING

**To avoid injury, always read this Instructions for Use and accompanied documents before using the product.**



**Mandatory to read the Instructions for Use**

## 警告

**为避免受到伤害，在使用产品前，必须阅读本《使用说明书》以及产品随附的文档。**



**必须阅读使用说明书**

### Design Policy and Copyright

® and ™ are trademarks belonging to the Arjo group of companies.

© Arjo 2019.

As our policy is one of continuous improvement, we reserve the right to modify designs without prior notice. The content of this publication may not be copied either whole or in part without the consent of Arjo.

### 设计政策和版权

带®与™的标志是 Arjo 企业集团的商标。

© Arjo 2019.

我们的宗旨是不断进行改进，因此我们保留更改设计的权利，恕不另行通知。

未经 Arjo 同意，不得复制本出版物的全部或部分内容。

# Contents

---

Foreword .....	4
Intended Use .....	5
Safety Instructions .....	6
Preparations .....	7
Parts Designation .....	8
Product Description/Functions .....	9
Manual Raising and Lowering .....	9
Electric Raising and Lowering .....	9
Hand Rest and Backrest .....	9
Seat .....	9
Seat Cushion .....	10
Castor Brakes .....	10
Emergency Stop .....	10
Emergency High/Low .....	10
Automatic Safety Stop .....	11
Safety Belt .....	11
Accessory Description .....	13
Battery Charger .....	13
Scale (Optional) .....	13
Bedpan and Bedpan Holder (Optional) .....	13
Transfer the Patient .....	14
From Bed .....	14
To Bed .....	16
From Wheelchair .....	17
To Wheelchair .....	18
To Toilet .....	19
Bath the Patient .....	20
Bath the Patient .....	20
Shower the Patient .....	22
Cleaning and Disinfection Instructions .....	24
Battery Instructions .....	27
Troubleshooting .....	28
Care and Preventive Maintenance .....	29
Technical Specifications .....	33
Overall Dimensions .....	35
List of Standards and Certificates .....	37
Labels .....	38
Electromagnetic Compatibility .....	40
Parts and Accessories .....	42

# Foreword

---

## Thank you for purchasing Arjo equipment.

Your Calypso® lift and hygiene chair is part of a series of quality products designed especially for hospitals, nursing homes and other health care use.

We are dedicated to serving your needs and providing the best products available along with training that will bring your staff maximum benefit from every Arjo product.

Please contact us if you have any questions about the operation or maintenance of your Arjo equipment.

## Please read this *Instructions for Use* thoroughly!

Please read this *Instructions for Use (IFU)* in its entirety before using your *Calypso* lift and hygiene chair.

Information in this *IFU* is crucial to the proper operation and maintenance of the equipment, and will help protect your product and ensure that equipment performs to your satisfaction. Some of the information in this *IFU* is important for your safety and must be read and understood to help prevent possible injury. Arjo strongly advise and warn that only Arjo designed parts, which are designed for the purpose, should be used on equipment and other appliances supplied by Arjo, to avoid injuries attributable to the use of inadequate parts.

Unauthorized modifications on any Arjo equipment may affect its safety. Arjo will not be held responsible for any accidents, incidents or lack of performance that occur as a result of any unauthorized modification to its products.

## Serious Incident

If a serious incident occurs in relation to this medical device, affecting the user, or the patient then the user or patient should report the serious incident to the medical device manufacturer or the distributor. In the European Union, the user should also report the serious incident to the Competent Authority in the member state where they are located.

## Service and Support

A service routine must be performed on your *Calypso* lift and hygiene chair every year by Arjo authorized service personnel to ensure the safety and daily operation of your product. See section *Care and Preventive Maintenance* on page 27.

If you require further information, please contact your local Arjo representative who can offer comprehensive

support and service programs to maximize the long-term safety, reliability and value of the product. Contact your local Arjo representative for replacement parts. Your service representative stocks the parts you will need.

The telephone number appears on the last page of this *IFU*.

## Definitions in this *IFU*

### WARNING

Means:

Safety warning. Failure to understand and obey this warning may result in injury to you or to others.

### CAUTION

Means:

Failure to follow these instructions may cause damage to all or parts of the system or equipment.

### NOTE

Means:

This is important information for the correct use of this system or equipment.



Means:

The name and address of the manufacturer.

# Intended Use

---

**This equipment must be used in accordance with these safety instructions. Anyone using the equipment must also have read and understood the instructions in this *Instructions for Use (IFU)*.**

**If there is anything you are not sure about, contact your Arjo representative.**

This equipment is intended for lifting and transporting residents to and from a bathroom in a care facility and to assist with the bathing process. *Calypso* must be used by appropriately trained caregivers with adequate knowledge of the care environment, its common practices and procedures, and in accordance with the guidelines in the *Instructions for Use (IFU)*.

## Resident Assessment

We recommend that facilities establish regular assessment routines. Caregivers should assess each resident according to the following criteria prior to use:

- The resident's weight should not exceed 136 kg/ 300 lbs.
- The resident should be active or semi-active (i.e. able to sit upright self supported on the side of a bed or toilet).
- The resident should understand and respond to instructions to stay seated in an upright position.

If a resident does not meet these criteria an alternative lift must be used.

The expected life time of this equipment, unless otherwise stated, is ten (10) years, subject to preventative maintenance being carried out in accordance with the instructions for care and maintenance found in this *IFU*.

## Lifetime of the Equipment

The equipment must only be used for the purposes stated above.

The lifetime of this equipment is ten (10) years and the service life of the safety belt is two (2) years. Depending on the storage of the battery, the use frequency and the charging intervals, the service life of the battery is 2-5 years.

The lifetime and service life are as stated providing that the preventative maintenance are being carried out in accordance with the instructions for care and maintenance in this *IFU*.

Depending on level of wear some equipment parts such as castors and hand control may need to be replaced during the equipment's lifetime according to information in the *IFU*.

# Safety Instructions

## WARNING

To avoid explosion or fire, never use the equipment in oxygen rich environment, in presence of heat source or flammable anaesthetic gases.

## WARNING

To avoid the device in use from tipping, do not raise or lower other equipment close to it and be aware of stationary object when lowering.

## WARNING

To avoid entrapment, make sure to keep the patients hair, arms and feet close to the body and use designated grab supports during any movement.

## WARNING

To avoid injury, make sure that the patient is not left unattended at any time.

## WARNING

To avoid falling, make sure that the patient is positioned correctly and that the safety belt is being used, properly fastened and tightened.

## WARNING

To avoid the device from tipping and the patient from falling, do not use the equipment on floor with recessed drains, holes or slopes exceeding a ratio of 1:50 (1.15°).

## WARNING

To avoid falling during transfer, always make sure that the brakes are applied on all equipment being used.

## WARNING

To avoid falling, make sure that the patient is positioned in accordance with this IFU.

## WARNING

To avoid falling during patient transfer, always make sure that the brakes on the equipment receiving the patient are applied.

## WARNING

To avoid the patient from falling, always make sure that the device is in the lowest possible position before attempting to transfer, dress or undress the patient.

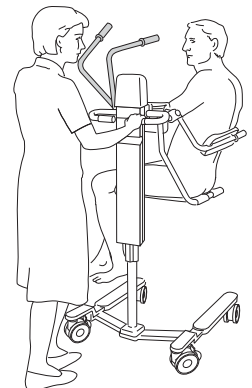
## WARNING

To prevent the patient from falling, make sure the safety belts are undamaged. If damaged, do NOT use the safety belts, replace with new ones before use.

## NOTE

When positioning the Calypso lift and hygiene chair, do not stand in the direction of the movement of the hand rest.

An unexpected movement of the arms upwards by the patient can injure the caregiver.



## When the scale (accessory) is mounted on the Calypso lift and hygiene chair

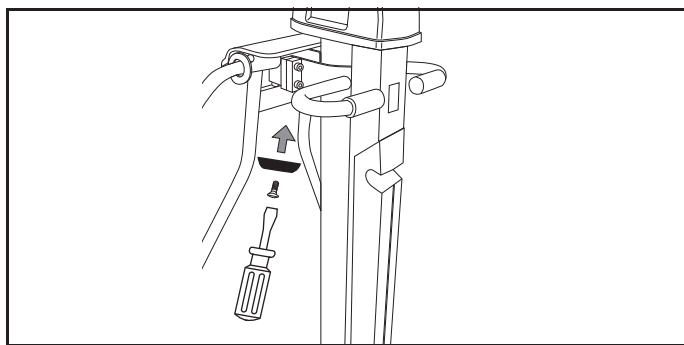
There could be a risk of getting jammed between the scale base and the swivelling castors. Keep this area free.

# Preparations

## Actions Before the First Use

### (9 steps)

- 1 Visually check the package for damage. If the product is suspected to be damaged make a complaint to the delivery agency and contact the *Calypso* lift and hygiene chair product sales office.
- 2 The packaging should be recycled according to local regulations.
- 3 Check that all parts of the product are supplied. Compare with the product description in this *IFU*. If any part is missing or damaged - do NOT use the product!
- 4 Mounting of the enclosed spacer: The spacer that is mounted on the *Calypso* lift and hygiene chair when delivered, is adapted to the depth of Arjo Bath Systems.  
*For deeper baths only:* To get a deeper immersion, remove one of the two mounted spacers on the *Calypso* lift and hygiene chair. Be careful not to damage the surface of the bathtub.



- 5 Unpack the battery charger. See *Battery charger IFU*.
- 6 Charge each battery for 24 hours.
- 7 Disinfect the product according to section *Cleaning and Disinfection Instructions on page 22*.
- 8 Find a dry area with good ventilation for storing the *Calypso* lift and hygiene chair.
- 9 Choose a designated area, where the *IFU* should be kept, accessible at all times for the user.

### NOTE

If you have any questions, please contact your local Arjo representative for support and service. The contact numbers appear on the last page of this *IFU*.

## Actions Before Every Use

### (4 steps)

- 1 Check that all parts of the *Calypso* lift and hygiene chair are in place. Compare to page *Part Designations* in this *IFU*.
- 2 If any part is missing or damaged - do NOT use the product.

3

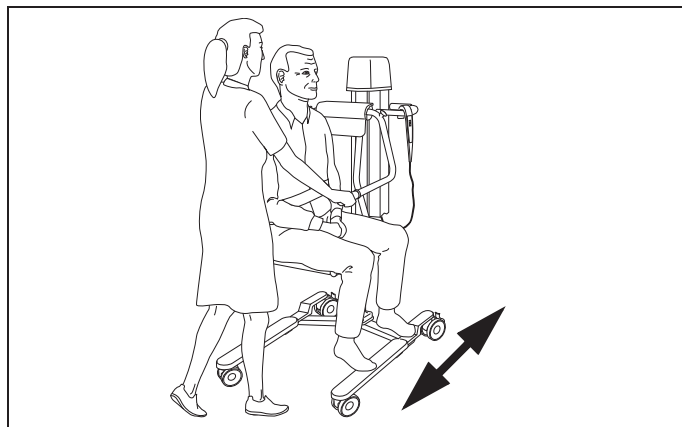
### WARNING

**To prevent cross-contamination, always follow the disinfection instructions in this *Instructions for Use*.**

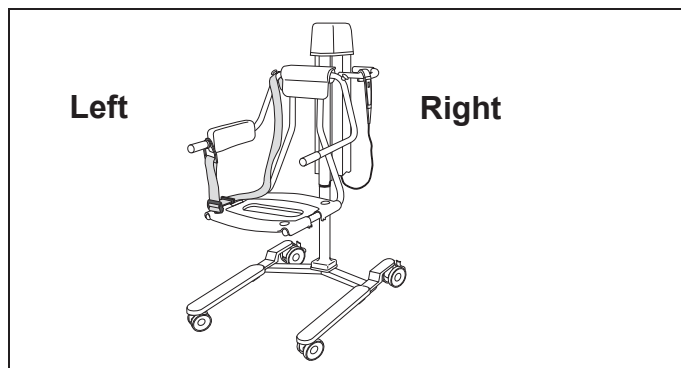
- 4 Make sure the battery is charged.

## Calypso Lift and Hygiene Chair Directions

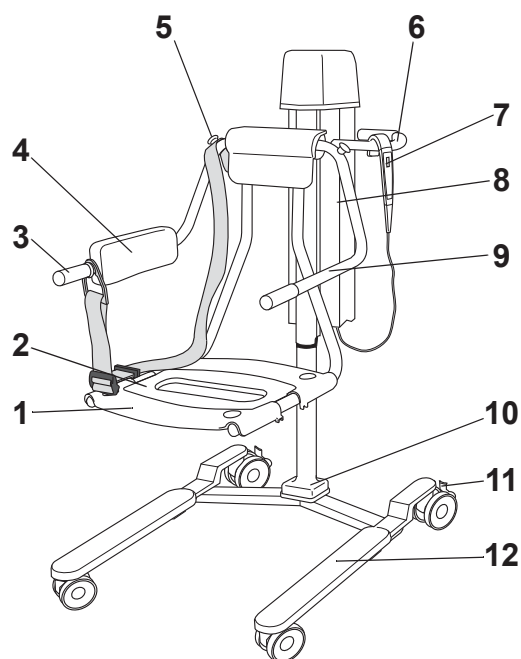
The driving direction during transfer is according to the illustration.



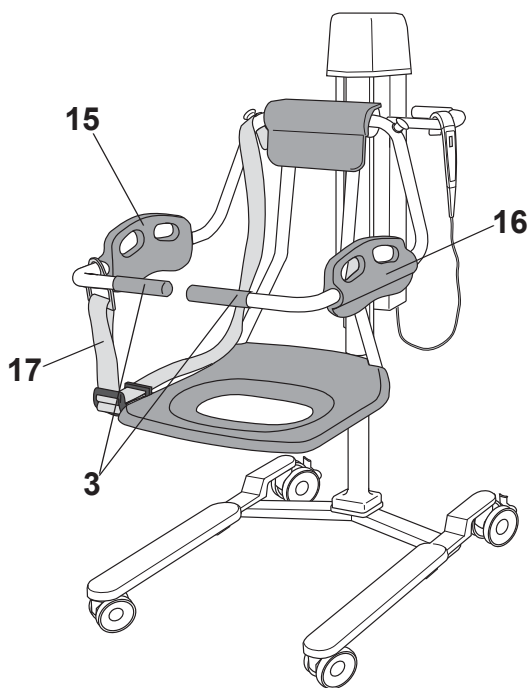
The directions *right* or *left* in this *IFU* are according to the illustration.



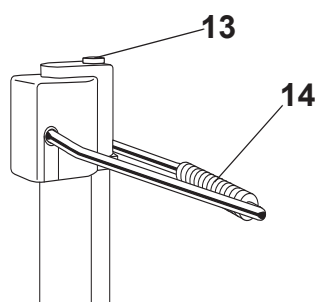
# Parts Designation




**CDB 60XX**



**CDB 70XX**



- 1 Two-part hygiene seat 
- 2 Seat insert
- 3 Transfer handles
- 4 Backrest
- 5 Knob for attachment of safety belt
- 6 Manoeuvring handle
- 7 Hand control (Electrical)
- 8 Battery (Electrical)
- 9 Hand rest
- 10 Pillar
- 11 Castor brake (all four castors)

- 12 Foot rest
- 13 Lowering button (Hydraulic)
- 14 Hand pump for raising (Hydraulic)
- 15 Backrest/Hand rest left
- 16 Backrest/Hand rest right
- 17 Safety belts

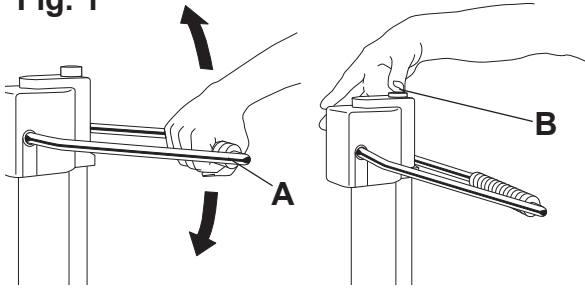


Applied part: Type B. Two part hygiene seat including all attached parts to it. Protection against electric shock in accordance with IEC 60601-1.



# Product Description/Functions

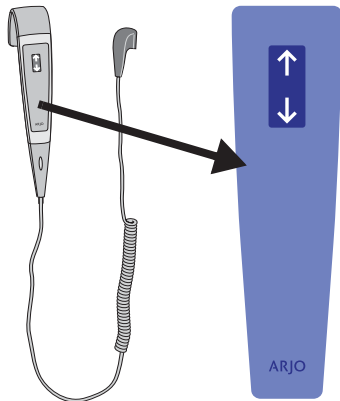
Fig. 1



## Manual Raising and Lowering

- The *Calypso* lift and hygiene chair is raised by using the hand pump (A). Pump evenly, using the full range of movement. (See Fig. 1)
- The *Calypso* lift and hygiene chair is lowered by pressing the lowering button (B). (See Fig. 1)

Fig. 2

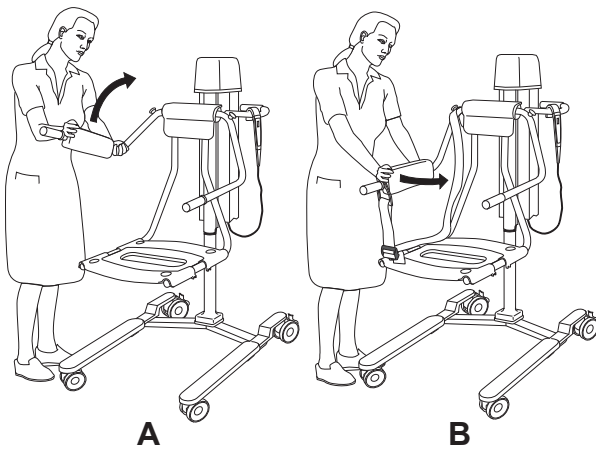


## Electric Raising and Lowering

Unhook the hand control from its holder. (See Fig. 2)

- To raise the *Calypso* lift and hygiene chair, press the “up” arrow button on the hand control.
- To lower the *Calypso* lift and hygiene chair press the “down” arrow button.

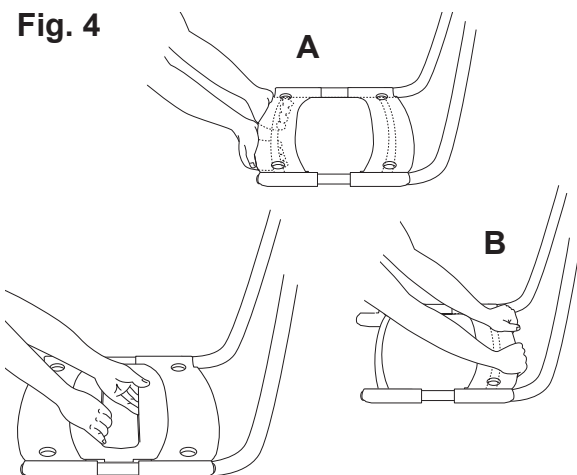
Fig. 3



## Hand Rest and Backrest

- The hand rest and backrest can be folded up (backwards) (A). (See Fig. 3)
- *Only CDB60XX model.*  
The backrest can be used on either side depending on which side the patient will be transferred from. It is detached by pushing at the rim straight out (B). Put it on the actual side and snap it in place. (See Fig. 3)

Fig. 4



## Seat

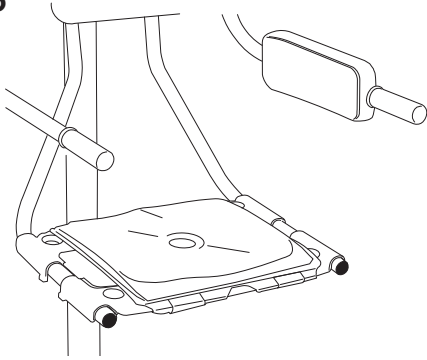
*Only CDB60XX model.*

The seat insert can be taken out by grabbing it the middle and pulling it straight up.

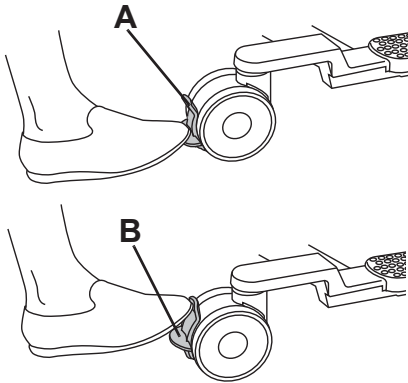
The seat is in two parts:

- The front is pulled out by grabbing the frame underneath and at the same time pressing upwards with the wrists until it comes loose (A). (See Fig. 4)
- The back is pulled out by grabbing the frame on top and pressing upwards with the wrists until it comes loose (B). (See Fig. 4)

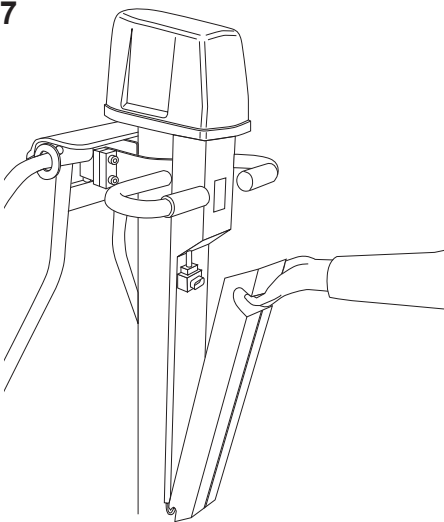
**Fig. 5**



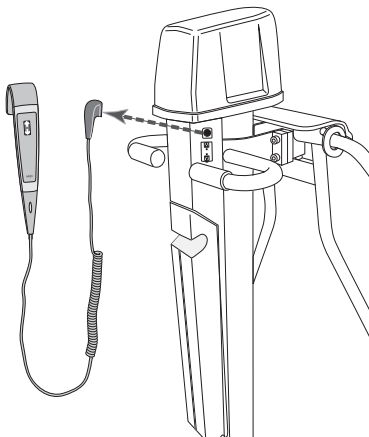
**Fig. 6**



**Fig. 7**



**Fig. 8**



## Seat Cushion

- The seat cushion is only to be used together with the seat insert. First attach one of the strips to the front of the seat. Stretch the seat cushion and attach the other strip to the back of the seat. (See Fig. 5)

## Castor Brakes

### NOTE

All four wheels have castor brakes that should be applied for maximum stability.

- The castors will brake by pressing down the castor brake lever (A) with your foot. (See Fig. 6)
- The castors are released by pushing up the castor brake lever 0. (See Fig. 6)

## Emergency Stop

If, for any reason, the *Calypso* lift and hygiene chair does not respond to the control buttons, you can quickly stop the lift movement by pressing the button on the battery and disconnect it. (See Fig. 7)

Contact your local Arjo representative before re-using the *Calypso* lift and hygiene chair.

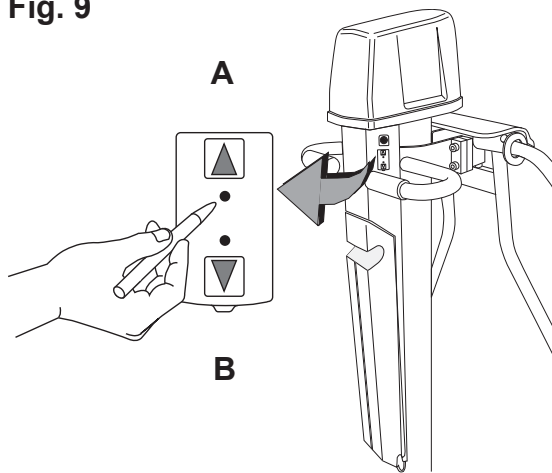
## Emergency High/Low

If, for any reason, the *Calypso* lift and hygiene chair does not respond to the control buttons, raise or lower the *Calypso* lift and hygiene chair by using the Emergency High/Low.

- 1 Unplug the hand control. (See Fig. 8)

*Continue with the steps on the next page.*

**Fig. 9**



- 2 Check the *Calypso* lift and hygiene chair by pressing a blunt, thin object into the holes at the panel. (i.e. a pen).  
(See Fig. 9)

#### **CAUTION**

**Do not use a sharp tipped object to press into the holes.**

- Press the object into the hole next to the “up arrow” in order to raise the *Calypso* lift and hygiene chair (A).
- Press the object into the hole next to the “down arrow” in order to lower the *Calypso* lift and hygiene chair (B).

#### **NOTE**

A continuous beeping sound is heard during the “up” and “down” action movement.

Contact your local Arjo representative before re-using the *Calypso* lift and hygiene chair.

### **Automatic Safety Stop**

To prevent getting pinches between the *Calypso* lift and hygiene chair and an object, the *Calypso* lift and hygiene chair is equipped with an automatic safety stop feature. The *Calypso* lift and hygiene chair automatically stops when lowered onto a fixed object.

### **Safety Belt**

The safety belt should be used all the time when the patient is being moved.

#### **WARNING**

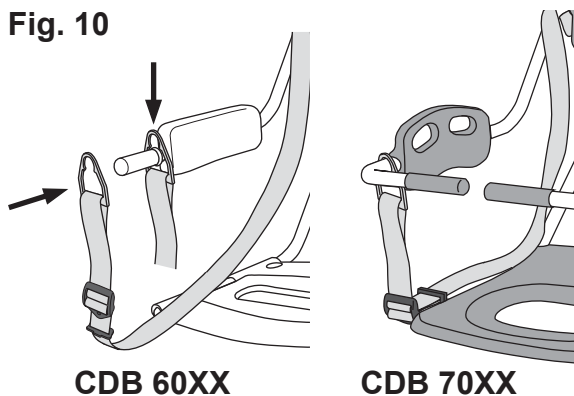
**To avoid entrapment, make sure to keep the patients hair, arms and feet close to the body and use designated grab supports during any movement.**

#### **Fasten Patient by the Safety Belt (10 steps)**

##### **Attach the safety belt**

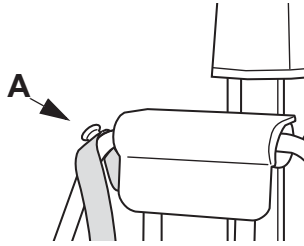
- 1 Attach the safety belt to the transfer handle, and lock it by pressing the safety belt clip downwards. (See Fig. 10)
- 2 Fold up the hand rest.
- 3 Position the patient on the seat and fold down the hand rest.
- 4 Place the patient’s hands on the hand rest.

**Fig. 10**



*Continue with the steps on the next page.*

**Fig. 11**

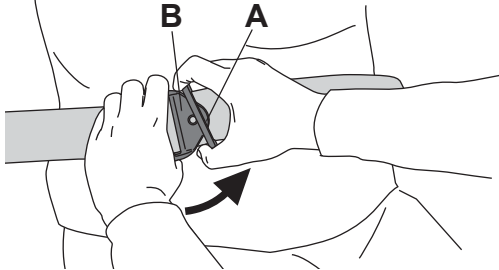


- 5 Place the safety belt in front of the patient and fasten the other end of the safety belt to the knob (A). (See Fig. 11)

#### **Adjust the safety belt**

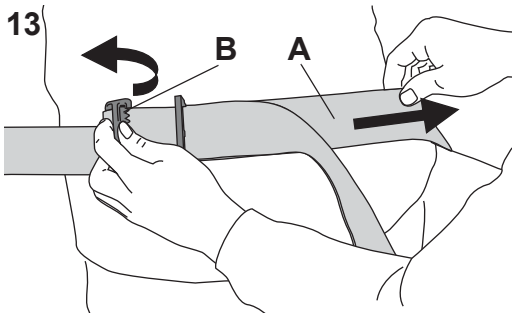
- 6 Pull the fastening clips (A) and (B) apart by twisting the smaller fastening clip (A) slightly upwards. (See Fig. 12)

**Fig. 12**



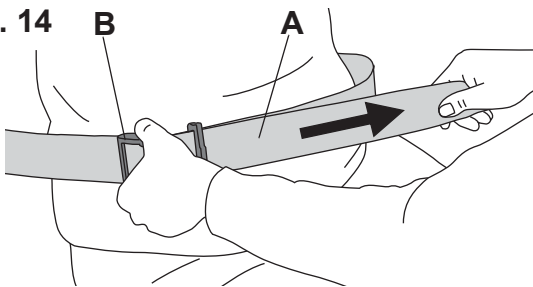
- 7 Loosen the safety belt by pulling the inner strap (A) at the side and at the same time lifting the larger fastening clip (B). (See Fig. 13)

**Fig. 13**



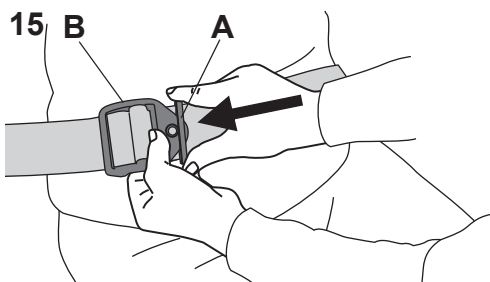
- 8 Tighten the safety belt by pulling the outer strap (A) at the side and at the same time holding the larger fastening clip (B). (See Fig. 14)

**Fig. 14**



- 9 Make sure that the safety belt is firmly attached to the patient's body.

**Fig. 15**



- 10 Lock the fastening clips by inserting the smaller fastening clip (A) into the larger fastening clip (B). (See Fig. 15)

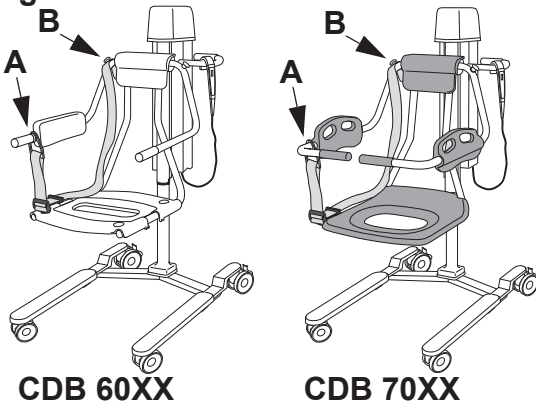
#### **Remove the safety belt from patient**

Loosen the safety belt and remove one of the ends from either the transfer handle (A) or the knob (B). (See Fig. 16)

#### **When the safety belt is not in use**

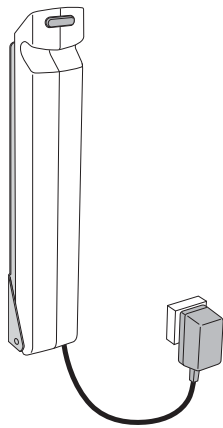
Attached the safety belt to both the transfer handle (A) and the knob (B) when the *Calypso* lift and hygiene chair is not in use. (See Fig. 16)

**Fig. 16**



# Accessory Description

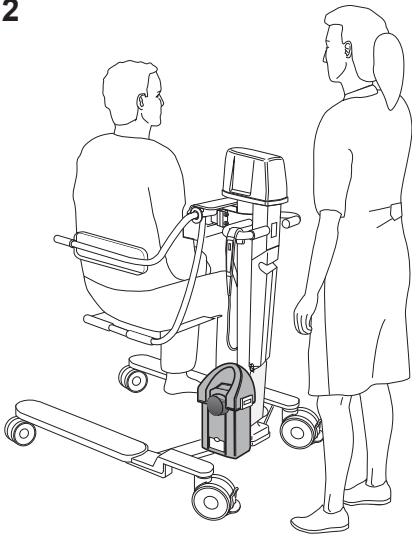
Fig. 1



## Battery Charger

See *Battery Charger IFU*. (See Fig. 1)

Fig. 2

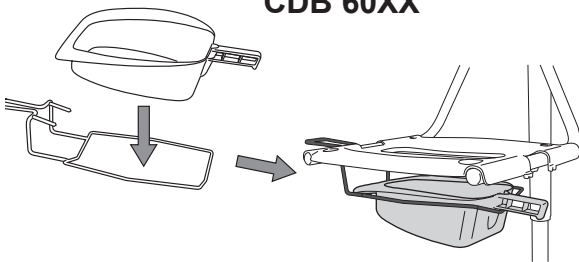


## Scale (Optional)

See *Foot scale IFU*. (See Fig. 2)

Fig. 3

**CDB 60XX**



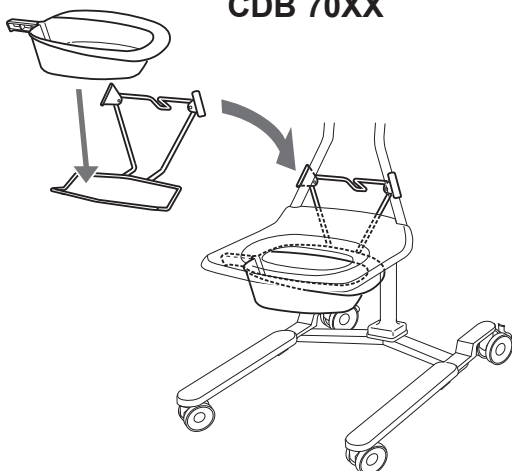
## Bedpan and Bedpan Holder (Optional)

A bedpan holder can be mounted under the seat.

Assemble. (See Fig. 3-4)

Fig. 4

**CDB 70XX**



## WARNING

To avoid entrapment or pinching of genitals, make sure there is enough clearance during movement over the tub edge, toilet, bedpan or other furniture.

# Transfer the Patient

Fig. 1

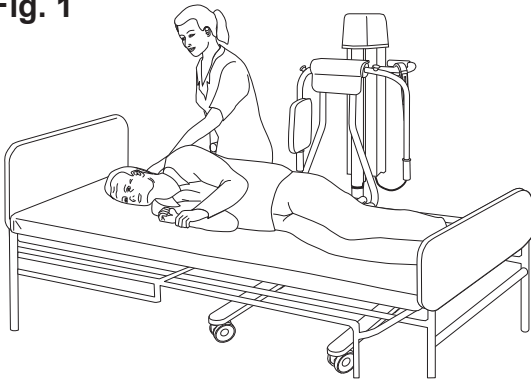


Fig. 2

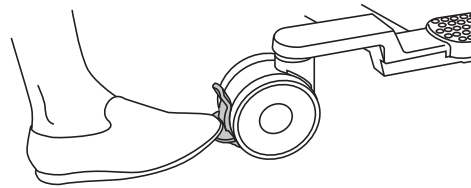


Fig. 3

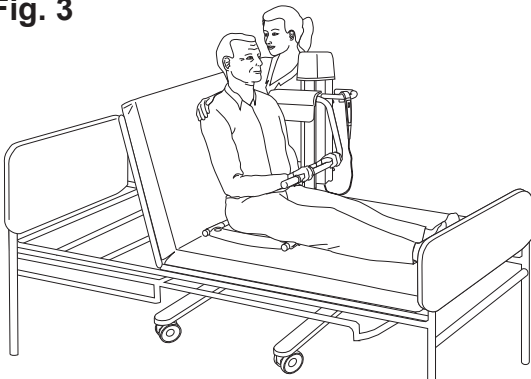
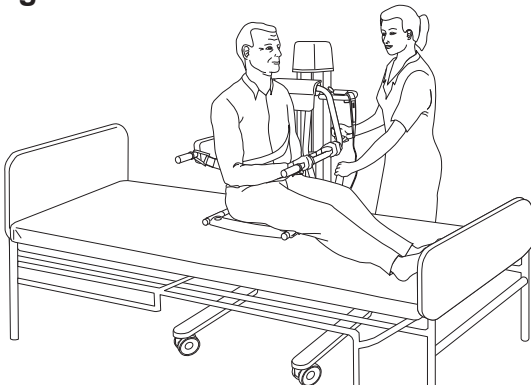


Fig. 4



## From Bed (19 steps)

- 1 Apply the wheel brakes on the bed, if applicable.
- 2 Fold down the bed rail and turn the patient onto his/her side away from the *Calypso* lift and hygiene chair. (See Fig. 1)
- 3 Fold up the hand rest and backrest. Position the seat over the bed as close to the patient as possible and so that the patient will be sitting on the back part of the seat, when lifted.
- 4 Lower the seat so that it is pressed against the bed. (See Fig. 1)
- 5 Apply the brakes on all castors. (See Fig. 2)
- 6 Turn the patient on his/her back and make sure he/she is lying in the correct position on the seat.
- 7 Help the patient to sit upright, either manually or by raising the head end of the bed. (See Fig. 3)
- 8 Fold down the hand rest in front of the patient. The patient should keep his/her hands on the hand rest. (See Fig. 3)
- 9 Lean the patient forward and fold down the backrest behind the patient. (See Fig. 4)

## 10 WARNING

**To avoid falling, make sure that the patient is positioned correctly and that the safety belt is being used, properly fastened and tightened.**

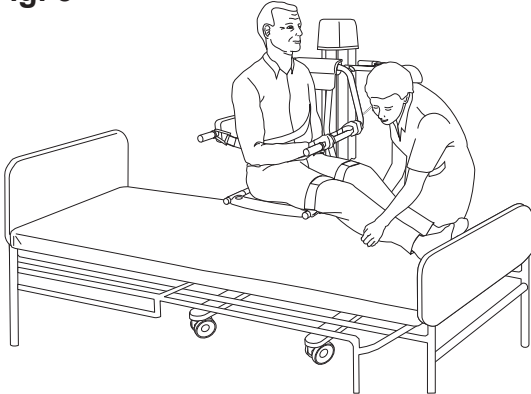
Make sure the patient is in an upright position in the centre of the seat with his or her:

- buttocks at the back of the seat,
- back against the backrest and
- hands on the hand rest.

- 11 Fasten the safety belt over the patient's chest. (See Fig. 4)

*Continue with the steps on the next page.*

**Fig. 5**



- 12 Raise the *Calypso* lift and hygiene chair's seat enough to move it away from the bed.
- 13 Release the castor brakes.
- 14 Pull the *Calypso* lift and hygiene chair away from the bed while helping the patient with lifting down his/her legs. (See Fig. 5)
- 15 Make sure the *Calypso* lift and hygiene chair is completely clear from the bed and any other devices.

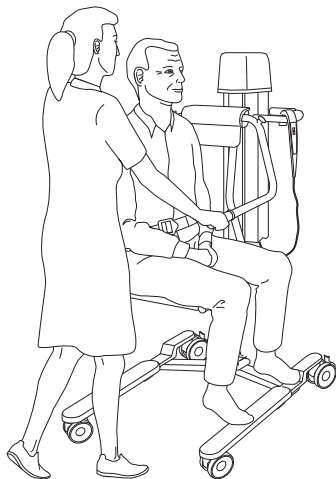
## **WARNING**

**To avoid entrapment, make sure to keep the patient's hair, arms and feet close to the body and use designated grab supports during any movement.**

## **WARNING**

**To avoid injury, make sure that the patient is not left unattended at any time.**

**Fig. 6**



- 16 Lower the *Calypso* lift and hygiene chair to a height in which the patient can put the feet on the foot rests.
- 17 The patient should keep his/her hands on the hand rest.
- 18 Always use the transfer handles during the transfer. (See Fig. 6)
- 19 After transferring the patient, always ensure he/she is in a correct sitting position.

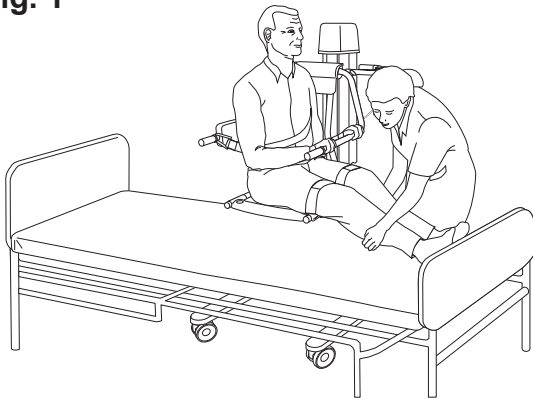


## To Bed (20 steps)

### WARNING

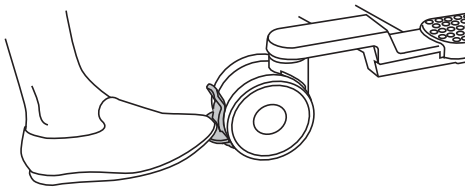
To avoid falling during transfer, always make sure that the brakes are applied on all equipment being used.

Fig. 1



- 1 Apply the wheel brakes on the bed, if applicable.
- 2 Fold down the bed rail.
- 3 If the *Calypso* lift and hygiene chair comes from a bath: place a towel on the bed to avoid making the bed wet.
- 4 Adjust the *Calypso* lift and hygiene chair height so its seat and the patient's genitals are at a safe distance from the bed.
- 5 Move the *Calypso* lift and hygiene chair in over the bed while helping the patient lifting up his/her legs onto the bed. (See Fig. 1)
- 6 Apply the brakes on all castors. (See Fig. 2) .

Fig. 2

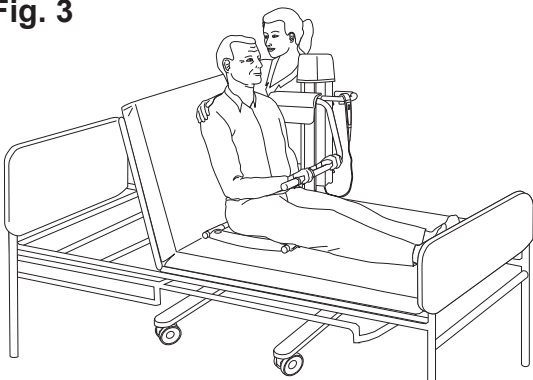


### 7 WARNING

To avoid entrapment or pinching of genitals, make sure there is enough clearance during movement over the bathtub edge, toilet, bedpan or other furniture.

Lower the *Calypso* lift and hygiene chair so that its seat gets pressed firmly onto the bed. Make sure no body parts get pinched between the seat and the bed.

Fig. 3

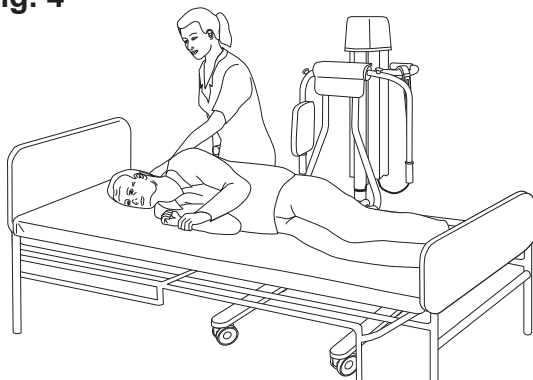


- 8 If needed, raise the head end of the bed to support the patient's back. (See Fig. 3)
- 9 Remove the safety belt from the patient.
- 10 Lean the patient forward and place the patient's hands on the hand rest.
- 11 Fold up the backrest.
- 12 Assist the patient to lean back against the bed.
- 13 Fold up the hand rest.

*Continue with the steps on the next page.*



**Fig. 4**



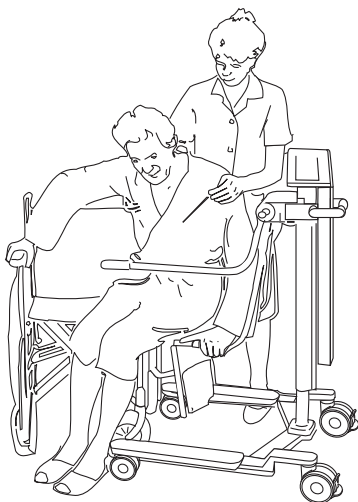
- 14 If the head end of the bed has been raised, lower it back down.
- 15 Lay the patient down with his/her back on the bed. Turn the patient so he/she lays on the side facing away from the *Calypso* lift and hygiene chair. **(See Fig. 4)**
- 16 Raise the *Calypso* lift and hygiene chair seat to separate it from the bed.
- 17 Release the castor brakes.
- 18 Pull the *Calypso* lift and hygiene chair away from the bed.
- 19 Turn the patient so he/she lays on the back.
- 20 Fold up the bed rail.

### **From Wheelchair (9 steps)**

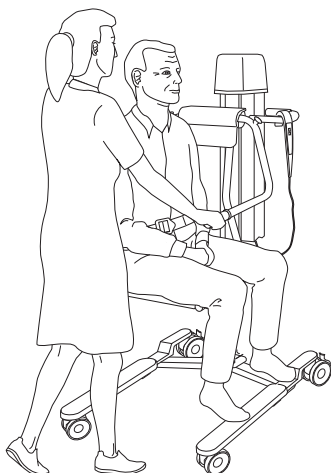
For the patient to be able to move from a wheelchair **(See Fig. 1)**, he/she must be strong enough to move sideways and/or be able to stand up.

- 1 Apply the brakes on all castors of the wheelchair.
- 2 Remove the wheelchair armrest and fold up the wheelchair foot rests.
- 3 Position the *Calypso* lift and hygiene chair right beside the wheelchair.
- 4 Adjust the *Calypso* lift and hygiene chair so its seat is at the same level or slightly higher than the wheelchair seat. If the wheelchair design allows it, the seat of the *Calypso* lift and hygiene chair can slightly overlap the wheelchair seat.
- 5 Apply the brakes on all castors of the *Calypso* lift and hygiene chair.
- 6 Tell the patient to move to the *Calypso* lift and hygiene chair and assist him/her if needed. **(See Fig. 1)**
- 7 Fasten the safety belt according to section *Hand Rest and Backrest* on page 7.
- 8 Make sure the patient has the feet on the foot rests and the hands on the hand rest.
- 9 During transfer with the *Calypso* lift and hygiene chair, always hold the transfer handles. Make sure the patient has the feet on the foot rests and the hands on the hand rest. **(See Fig. 2)**

**Fig. 1**



**Fig. 2**



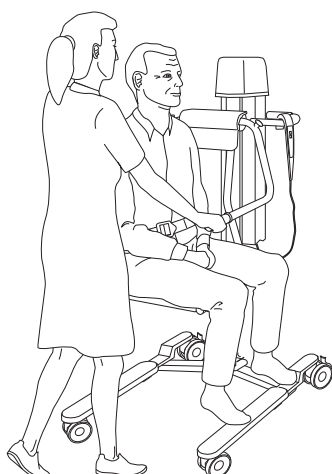
## To Wheelchair (12 steps)

For the patient to be able to move from a wheelchair he/she must be strong enough to move sideways and/or be able to stand up.

### WARNING

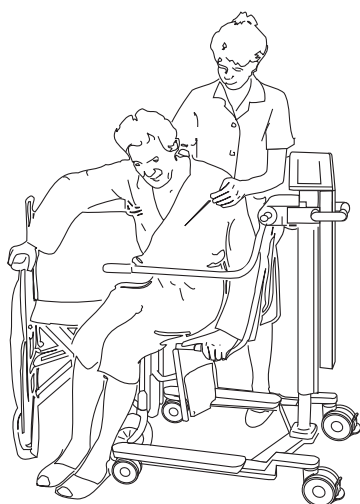
**To avoid falling during transfer, always make sure that the brakes are applied on all equipment being used.**

**Fig. 1**



- 1 During transfer with the *Calypso* lift and hygiene chair, always hold the transfer handles.
- 2 Make sure the patient has the feet on the foot rests and the hands on the hand rest. **(See Fig. 1)**
- 3 Apply the brakes on all castors of the wheelchair.
- 4 Remove the wheelchair armrest and fold up the wheelchair foot rests.
- 5 Position the *Calypso* lift and hygiene chair right beside the wheelchair.
- 6 Adjust the *Calypso* lift and hygiene chair so its seat is at the same level or slightly higher than the wheelchair seat. If the wheelchair design allows it: the seat of the *Calypso* lift and hygiene chair can slightly overlap the wheelchair seat.
- 7 Apply the brakes on all castors of the *Calypso* lift and hygiene chair.
- 8 Remove the safety belt according to section *Hand Rest and Backrest* on page 7.
- 9 Make sure the patient has the feet on the foot rests and the hands on the hand rest.
- 10 Tell the patient to move to the wheelchair and assist him/her if needed. **(See Fig. 2)**
- 11 Reassemble the wheelchair armrest and fold down the wheelchair foot rests.
- 12 Make sure the patient sits comfortably and safely.

**Fig. 2**



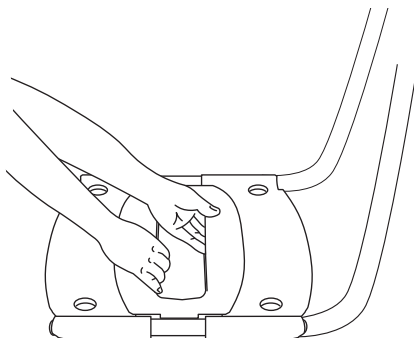
## To Toilet

### (3 steps)

The *Calypso* lift and hygiene chair can be used regardless of whether the toilet is attached to the floor or to the wall.

- 1 *Only CDB6000 model:* Remove the seat cushion and then the seat insert before the patient is transferred to the *Calypso* lift and hygiene chair. (See Fig. 1)
- 2 Place the *Calypso* lift and hygiene chair right over the toilet seat. Lower the *Calypso* lift and hygiene chair seat and apply the brakes.
- 3 An useful accessories is the bedpan with holder, in the case of transferring incontinent patients.

Fig. 1



# Bath the Patient

## Bath the Patient (9 steps)

First read the separate instructions for your bathing equipment.

### WARNING

To avoid the device in use from tipping, do not raise or lower other equipment close to it and be aware of stationary object when lowering.

### WARNING

To avoid entrapment, make sure to keep the patient's hair, arms and feet close to the body and use designated grab supports during any movement.

### WARNING

To avoid falling, make sure that the patient is positioned correctly and that the safety belt is being used, properly fastened and tightened.

### WARNING

To avoid injury, make sure that the patient is not left unattended at any time.

Fig. 1

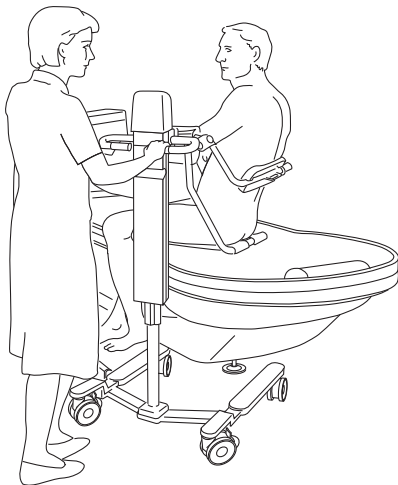
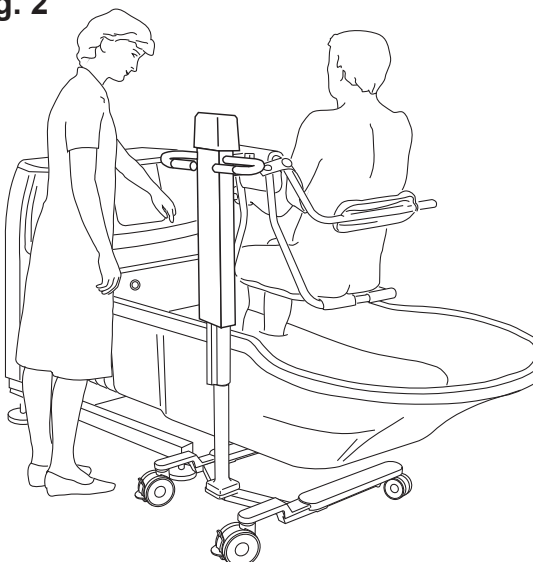


Fig. 2



- 1 Undress the patient.

### 2 WARNING

To avoid entrapment, make sure to keep the patient's hair, arms and feet close to the body and use designated grab supports during any movement.

Place the *Calypso* lift and hygiene chair in right angle close to the legs of the bathtub. Raise the *Calypso* lift and hygiene chair to clear the edge of the bathtub and move the patient in over the bathtub. Help the patient move his/her feet over the edge. (See Fig. 1)

- 3 Apply the brakes on all castors.
- 4 Raise the bathtub to a comfortable height, if it is adjustable. (See Fig. 2)

*Continue with the steps on the next page.*

**Fig. 3**



5

## **WARNING**

**To avoid entrapment of the patient's or caregiver's legs or feet, make sure that they are kept clear of all obstacles.**

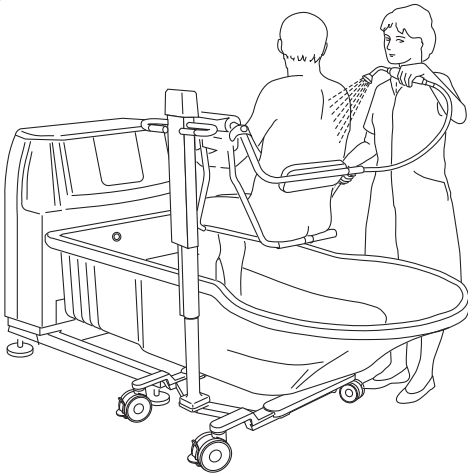
Lower the *Calypso* lift and hygiene chair seat so that it rests against the bottom of the bathtub. (See Fig. 3)

6 Remove the safety belt over the chest.

7 Pull the hand rest forward/up and lay the patient down with the backrest slightly back.

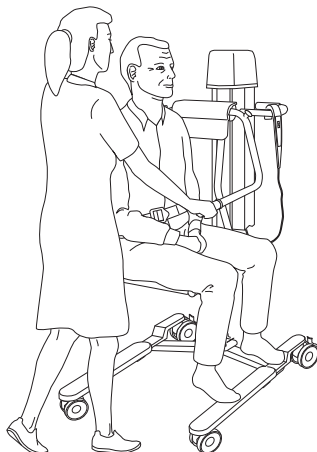
8 Bath the patient.

**Fig. 4**



9 After bathing, let the bath water out and fold the hand rest forward/downward and sit the patient up. Fold the backrest forward/downward and fasten the safety belt over the chest. Lower the bathtub, so that the *Calypso* lift and hygiene chair is above the water and give the patient a shower. (See Fig. 4)

**Fig. 5**



10 After drying, cover or dress the patient to keep him/her warm. Release the castors and return the patient to his/her room. (See Fig. 5)

# Shower the Patient

## Showering the Patient

(12 steps)

First read the separate instructions for Prelude Shower cabinet.

### WARNING

To avoid falling, make sure that the patient is positioned correctly and that the safety belt is being used, properly fastened and tightened.

### WARNING

To avoid injury, make sure that the patient is not left unattended at any time.

### WARNING

To avoid entrapment, make sure to keep the patient's hair, arms and feet close to the body and use designated grab supports during any movement.

### WARNING

To avoid the device in use from tipping, do not raise or lower other equipment close to it and be aware of stationary object when lowering.

- 1 Remove the cabinets splash guard.
- 2 Position the *Calypso* lift and hygiene chair in front of the cabinet with patient's back towards the cabinets front.

### 3 WARNING

To avoid entrapment or pinching of genitals, make sure there is enough clearance during movement over the tub edge, toilet, bedpan or other furniture.

Raise the *Calypso* lift and hygiene chair and push it carefully as far as possible into the shower cabinet. (See Fig. 1)

- 4 Apply the brakes on all castors and lower the patient to a comfortable working height then fold the hand rest backwards. (See Fig. 2)

*Continue with the steps on the next page.*

Fig. 1

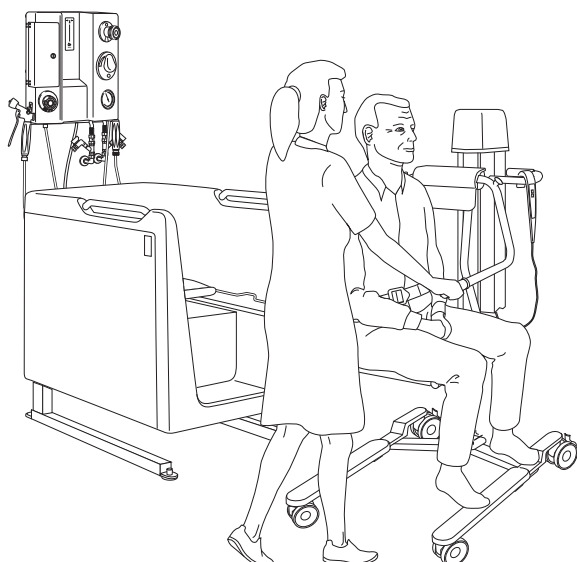
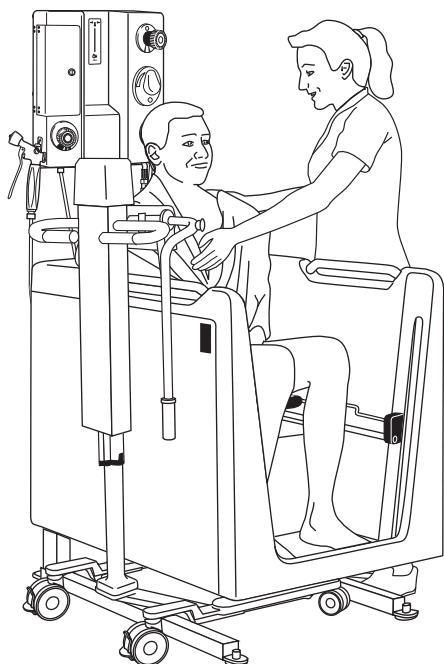
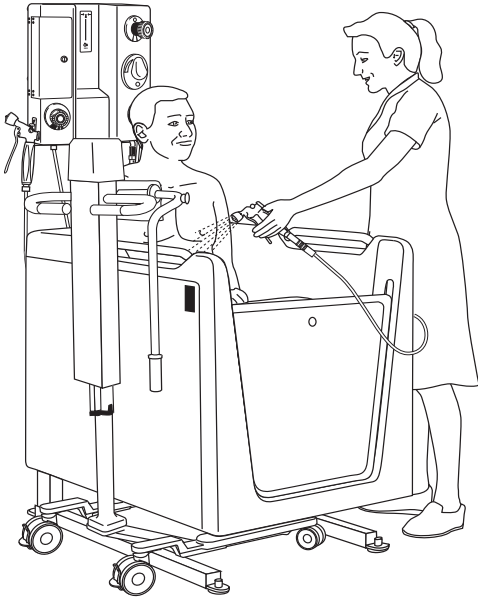


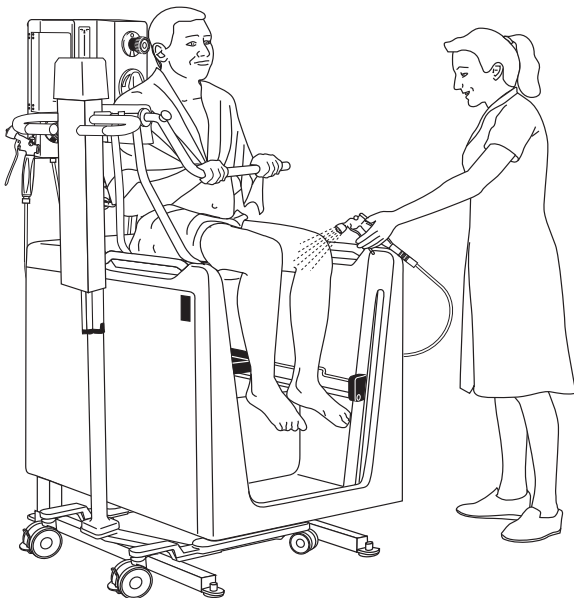
Fig. 2



**Fig. 3**



**Fig. 4**



- 5 Loosen the safety belt and undress the patient then fasten the safety belt again.
- 6 Put in the splash guard. (See Fig. 3)

7 **WARNING**

**To prevent scalding, always check the water temperature with your naked hand before directing the water on the patient. Do not use gloves as it may insulate to the extent that the water temperature can be misjudged. Point the flow of the water away from the patient.**

Set the controls, then shower and shampoo the patient from his/her head downwards.

- 8 Adjust the height of the chair for easy access during showering.
- 9 Place a towel around the patient's shoulders after having washed and rinsed the upper body.
- 10 Remove the splash guard to have easy access to legs and feet. (See Fig. 4)
- 11 Fold the hand rest and the backrest forward/downward. Fasten the safety belt over the chest.
- 12 After drying, unlock the castors and return the patient to his/her room.

# Cleaning and Disinfection Instructions

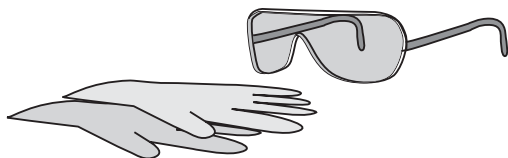
---

## Only use Arjo Branded Disinfectants

If you have any questions regarding disinfecting the equipment, or wish to order disinfectant, contact Arjo Customer Service.

The following procedure should be carried out after every use and at the end of the day.

### WARNING



To avoid eye and skin damage, always use protective glasses and gloves. If contact occurs rinse with plenty of water. If eyes or skin becomes irritated, contact a physician. Always read the IFU and the Material Safety Data Sheet (MSDS) of the disinfectant.

### WARNING

To prevent cross-contamination, always follow the disinfection instructions in this IFU.

### WARNING

To avoid eye or skin irritation, never disinfect in the presence of a patient.

### WARNING

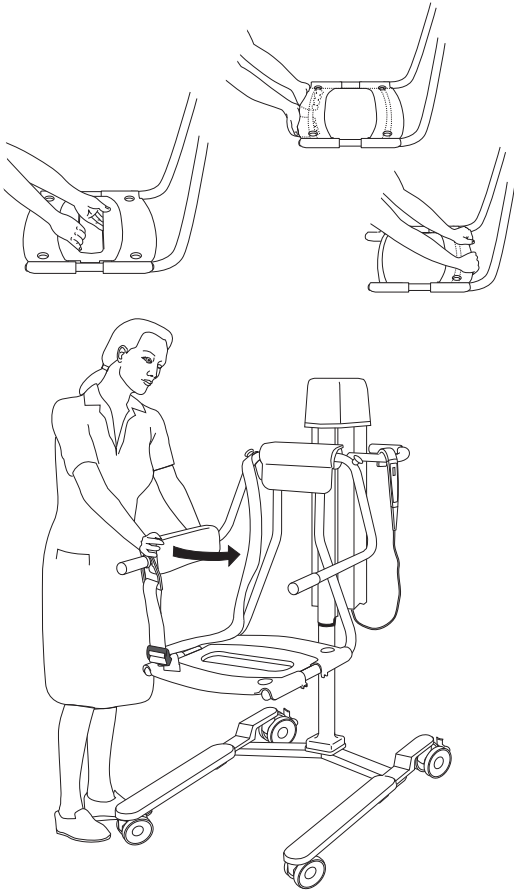
To avoid material damage and injury, clean and disinfect according to this IFU. No other chemicals are allowed. Never clean with chlorine. Chlorine will deteriorate the surface of the material.

## Accessories for Disinfecting the Calypso Lift and Hygiene Chair

- Protective gloves
- Protective glasses
- Spray bottle (if integrated disinfection system is not available)
- Cloth
- Disinfectant
- Towel



**Fig. 1**



## **Always Follow these 17 Steps for Cleaning and Disinfection**

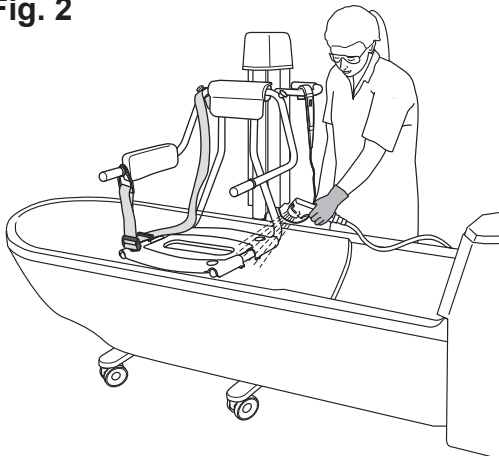
### **Removing visual residue (step 1-3 of 17)**

- 1 Remove the seat insert, the two seat parts (only CDB6000 model), the backrest and the safety belt (if applicable) and place them at the bottom of the bathtub. **(See Fig. 1)**
- 2 Move the *Calypso* lift and hygiene chair over the bathtub and lower it down.
- 3 Clean:
  - the upper part of the *Calypso* lift and hygiene chair (start from top and move downwards)
  - all removed partsfrom visible residue with a cloth soaked in water. Alternatively shower with water using a brush and/or wipe with a cloth.

### **Cleaning (step 4-11 of 17)**

- 4 Put on protective gloves and glasses.
- 5 Most Arjo baths are equipped with a spray handle for disinfecting purposes. Read the bath system instructions on how to use the disinfectant. Check the level of the disinfectant.
- 6 If you do not have the integrated disinfection equipment, you can use a spray bottle containing disinfectant mixed according to the printed instructions on the disinfectant bottle.
- 7 Spray disinfectant on **(See Fig. 2):**
  - the upper part of the *Calypso* lift and hygiene chair
  - all removed partsUse a brush soaked in disinfectant and scrub thoroughly, especially on handles, hand control and on the underside of the *Calypso* lift and hygiene chair.
- 8 Shower with water (approx. 25 °C (77 °F)) or spray with plenty of water and wipe off with a clean cloth to remove all disinfectant.
- 9 Soak a cloth in disinfectant and wipe all other areas of the *Calypso* lift and hygiene chair, such as chassis.

**Fig. 2**



*Continue with the steps on the next page.*

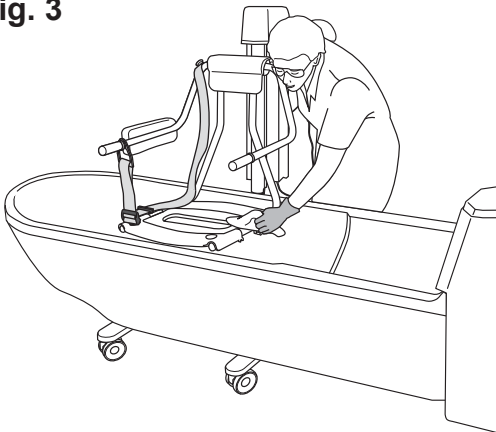
- 10 Wet a new cloth with water and remove all traces of disinfectant from all other areas of the *Calypso* lift and hygiene chair. The cloth should occasionally be rinsed in running water when removing disinfectant.
- 11 If all disinfectant cannot be removed, spray water on the affected part and wipe off with disposable towels. Repeat until all disinfectant has been removed.

### Disinfection (step 12-17 of 17)

- 12 Spray disinfectant on:
  - the upper part of the *Calypso* lift and hygiene chair
  - all removed parts
- 13 Soak a cloth in disinfectant and wipe all other areas of the *Calypso* lift and hygiene chair, such as chassis.
- 14 Allow a disinfection time according to the instructions on the disinfectant bottle label.
- 15 Spray or shower water (approx. 25 °C (77 °F)) and wipe with a clean cloth to remove all traces of the disinfectant on:
  - the upper part of the *Calypso* lift and hygiene chair
  - all removed parts
  - all other areas of the *Calypso* lift and hygiene chair, such as chassis

The cloth should occasionally be rinsed in running water during removal of disinfectant. **(See Fig. 3)**
- 16 If all disinfectant cannot be removed, spray water on the affected part and wipe off with disposable towels. Repeat until all disinfectant has been removed.
- 17 Let all parts dry.

**Fig. 3**



# Battery Instructions

---

## WARNING

**To avoid bodily injury, do NOT crush, puncture, open, dismantle or otherwise mechanically interfere with the battery.**

- **Should the battery casing crack and cause contents to come in contact with skin or clothing, rinse immediately with plenty of water.**
- **If contents come in contact with the eyes, rinse immediately with plenty of water and seek medical attention.**

**Inhalation of the contents can cause respiratory irritation. Provide fresh air and medical attention.**

- Be careful not to drop the battery.
- Contact the appropriate local authority for advice when disposing of batteries.
- Check label on the battery.

## Low Charge Warning

- If the battery needs charging a buzzing tone is heard when the lift is activated. At this time, there will be enough battery power to complete the immediate task.

## Storage of Battery

- The battery is delivered charged but we recommend you to recharge the battery when received due to a slow self discharge.
- The battery will slowly self discharge when not used.
- A battery in storage and transport and should be in a temperature range of -0 °C to +30 °C (32 °F to 86 °F), cooler temperatures will extend its service life.
- For maximum battery performance do not store the battery above 50 °C (122 °F).

## Installation of Charger

See *NDA-X200 Battery Charger IFU*.

## How to Change the Battery

See *NDA-X200 Battery Charger IFU*.

# Troubleshooting

PROBLEM	ACTION
The the <i>Calypso</i> lift and hygiene chair continues to raise or descend after the hand control button is released.	Activate the red emergency stop button and pull the battery out - remove the patient from the <i>Calypso</i> lift and hygiene chair and contact qualified personnel.
The the <i>Calypso</i> lift and hygiene chair does not raise or descend when the hand control button is pressed.	<div> <b>WARNING</b>  <b>Do not leave the patient unattended while doing this!</b> </div> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Make sure that the battery is fully engaged in the battery compartment.</li> <li>2 Make sure that the hand control connection plug is properly engaged in the socket.</li> <li>3 Make sure that the battery is charged.</li> <li>4 Use the emergency lowering to descend the patient. Remove the patient from the <i>Calypso</i> lift and hygiene chair and contact qualified personnel.</li> </ol>
The the <i>Calypso</i> lift and hygiene chair is hard to manoeuvre during the transfer.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Make sure all brakes are released.</li> <li>2 Make sure all castors roles and turns freely. If not, remove the patient from the <i>Calypso</i> lift and hygiene chair and contact qualified personnel.</li> </ol>
The the <i>Calypso</i> lift and hygiene chair is making abnormal sounds during lifting or transfer.	Remove the patient from the <i>Calypso</i> lift and hygiene chair and contact qualified personnel.
The the <i>Calypso</i> lift and hygiene chair beeps shortly once every minute when not operated.	Contact qualified personnel.
It is only possible to lower the <i>Calypso</i> lift and hygiene chair.	The lifting device of this equipment is equipped with a safety nut. If the safety nut will be activated it will only be possible to lower the equipment into a safe position. In case of this scenario stop using the equipment and contact qualified personnel for repair of the equipment.

# Care and Preventive Maintenance

The *Calypso* lift and hygiene chair is subject to wear and tear, and the following actions must be performed when specified to ensure that the product remains within its original manufacturing specification.

## WARNING

To avoid malfunction resulting in injury, make sure to conduct regular inspections and follow the recommended maintenance schedule. In some cases due to heavy use of the product and exposure to aggressive environment more frequent inspections should be carried out. Local regulations and standards may be more stringent than the recommended maintenance schedule.

## NOTE

Product cannot be maintained and serviced while in use with the patient

## PREVENTIVE MAINTENANCE SCHEDULE Calypso lift and hygiene chair

CAREGIVER OBLIGATIONS Action/Check	Every DAY	Every WEEK	Every 2nd YEAR
Disinfect	X		
Visually check all exposed parts		X	
Visually check mechanical attachments		X	
Visually check the safety belt		X	
Check hand control and cable		X	
Check/clean castors		X	
Check brake function and brake pads		X	
Check seat cushion (Not for PUR version)		X	
Visually check battery charger and battery		X	
Perform a functionality test		X	
Replace safety belt			X

## WARNING

To avoid injury to both the patient and the caregiver, never modify the equipment or use incompatible parts.

## Caregiver Obligations

Caregiver obligations shall be carried out by personnel with sufficient the *Calypso* lift and hygiene chair knowledge following the instructions in this *IFU*.

### Every day

- **Disinfect:**  
The *Calypso* lift and hygiene chair has to be disinfected immediately after every use. Arjo disinfectants and shampoos should be used in **recommended concentrations labelled on the disinfectant bottle**. See section *Cleaning and Disinfection Instructions* on page 22.

### Every week

- **Visually check all exposed parts:**  
Examine the *Calypso* lift and hygiene chair for damage. Check that there are no sharp edges or parts coming in contact with patients.
- **Visually check mechanical attachments:**  
Check the mechanical attachments by placing a foot on the chassis and pull the seat upwards with both hands. No gaps are allowed. Check the hydraulic system that it is working smoothly (raising and lowering). Check all screws are tightened. (See Fig. 1)
- **Visually check the safety belt:**  
Check the complete length for fraying, cuts, crack, tears, that no inner fabric is showing and that no other damage is visible. If the safety belt is found damaged, replace it. (See Fig. 2)
- **Visually check all exposed parts:**  
especially where personal contact is made by either the patient or caregiver. Make sure no cracks, sharp edges or unhygienic areas that could cause the patient or user injury. Replace damaged parts.

*Continue with the steps on the next page.*

Fig. 1

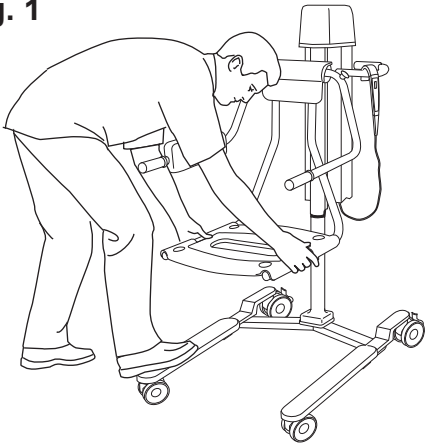
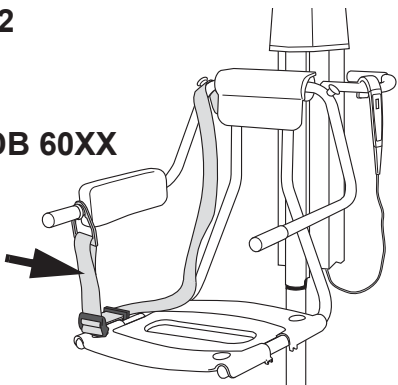
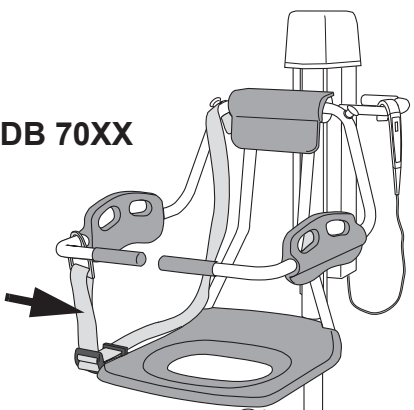


Fig. 2

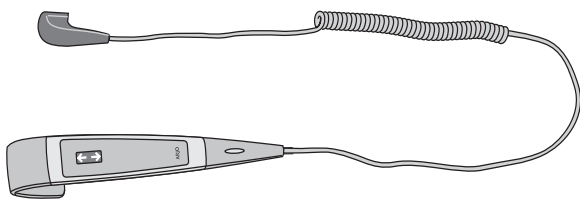
CDB 60XX



CDB 70XX

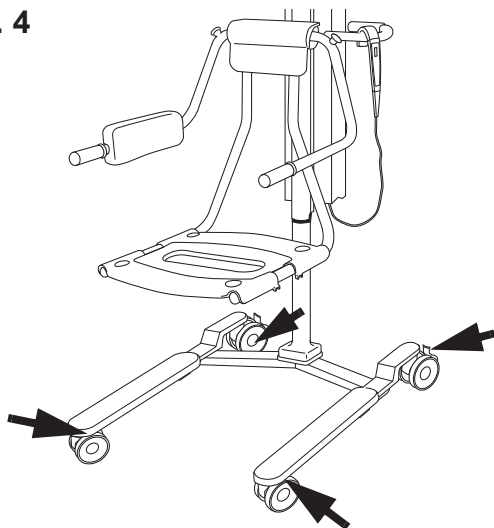


**Fig. 3**



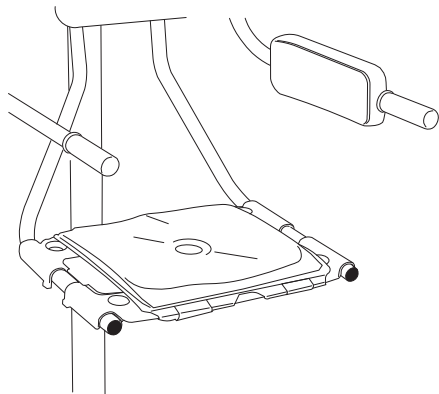
- **Check hand control and cable:**  
Visually check the condition of the hand control and its cable. If found cut or damaged, replace. Electric version. (See Fig. 3)

**Fig. 4**



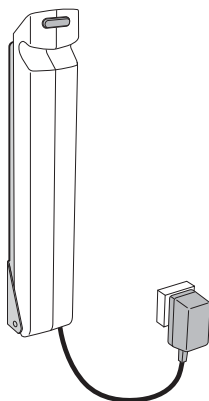
- **Check and clean the castors:**  
Make sure the castors are properly fixed and are rolling and swivelling freely. Clean with water. (the function can be affected by soap, hair, dust and chemicals from floor cleaning). (See Fig. 4)
- **Check brake function and brake pads:**  
Check by activating the brakes and try to move the *Calypso* lift and hygiene chair. Make sure the *Calypso* lift and hygiene chair does not move once the brakes are applied. (See Fig. 4)

**Fig. 5**



- **Check the cushion:**  
Make sure the cushion has no cracks or tears that would allow water to get into the filling. If there is such damage, replace damaged parts CDB6000. (See Fig. 5)

**Fig. 6**



- **Visually check the battery and the battery charger:**  
Check the cable condition as well. Withdraw and replace immediately if damaged. Electric version. (See Fig. 6)
- **Perform functionality test:**  
Test up/down motion by pressing up/down.  
Test emergency High/Low

## Yearly

The *Calypso* lift and hygiene chair has to be serviced according to the table *QUALIFIED PERSONNEL Action/Check on page 30*.

## WARNING

To avoid injury and/or unsafe product, the maintenance activities must be carried out at the correct frequency by qualified personnel using correct tools, parts and knowledge of procedure. Qualified personnel must have documented training in maintenance of this device.

QUALIFIED PERSONNEL Action/Check	Every YEAR
Lubricate inner profile	X
Check the safety stop function	X
Perform a safe working load test, (local requirements)	X
Check all vital parts for corrosion/damage	X
Perform full feature functionality test	X
Check mechanical attachments	X
Check oil level (Hydraulic)	X
Check that the latest updates have been implemented	X
Check scale calibration (if attached and not verified)	X
Check battery charger and battery	X
Inspect castors	X
Check emergency Hi/Low function	X
Check batteries for scale	X
Check function of emergency stop	X


## NOTE

All checkpoints in the table *CAREGIVER OBLIGATIONS Action/Check on page 27* are to be checked when performing the checkpoints in the table *QUALIFIED PERSONNEL Action/Check on page 30*.



# Technical Specifications

Calypso lift and hygiene chair, model CDB 60XX (Hydraulic)	
Safe Working Load (SWL)§ (Maximum patient weight)	136 kg (300 lbs)
Maximum weight of lift (lift + scale)	47 kg (103 lbs)
Maximum total weight of lift (lift + patient)	183 kg (403 lbs)

Calypso lift and hygiene chair, model CDB 60XX, CDB 70XX (Electric)	
Safe Working Load (SWL) (Maximum patient weight)	136 kg (300 lbs)
Medical equipment	type 
Power Source	Battery NDA0100, 24 V
Battery charger	NDA 1200-EU, NDA 2200-GB, NDA 4200-US, NDA 6200-AU, NDA 8200-INT
Protection class	IP X4
Fuse	F1 F10AL 250 V
Insulation Class	Class II Equipment
Sound level	< 65 dBA
Mode of operation	ED maximum 10%; Maximum 1 minute ON; Minimum 9 minutes OFF
Maximum weight of lift CDB 60XX (lift + scale)	56 kg (122 lbs)
Maximum total weight of lift CDB 60XX (lift + patient)	192 kg (422 lbs)
Maximum weight of lift CDB 70XX (lift + scale)	60 kg (131 lbs)
Maximum total weight of lift CDB 70XX (lift + patient)	196 kg (431 lbs)
Degree of fire protection	In accordance with standard EN ISO 60601-1

Arjo Foot scale CFA1000-03	
See Foot scale <i>IFU</i> for technical specifications	

General	
Battery Weight	4.4 kg (9.7 lbs)
Sound Level	68 dBA

Operating force	
Push Buttons (Hand Control)	<5 N
Emergency Stop	20 N
Brakes	105 N
Levers	70 N

<b>Transport, storage and operation</b> (Applies to all Calypso lift and hygiene chair models except the chargers)	
Ambient temperature range	-20 °C to +70 °C (-4 °F to +158 °F) Transport -20 °C to +70 °C (-4 °F to + 158 °F) Storage +10 °C to +40 °C (+50 °F to +104 °F) Operation
Relative humidity range	10% - 80% Transport and storage 15% - 100% Operation
Atmospheric pressure range	500 - 1100 hPa Transport 500 - 1100 hPa Storage 800 - 1060 hPa Operation

<b>Allowed combinations</b>	
The <i>Calypso</i> lift and hygiene chair integrates with the following products:	Arjo equipment: System 2000 Century Prelude
	Generic hospital beds with minimum bed to floor clearance 150 mm.
	Generic wheelchairs, non-electrical.
	Generic toilets with standard height.
No other combinations are allowed.	

<b>Environmental</b>	
Pollution degree	2

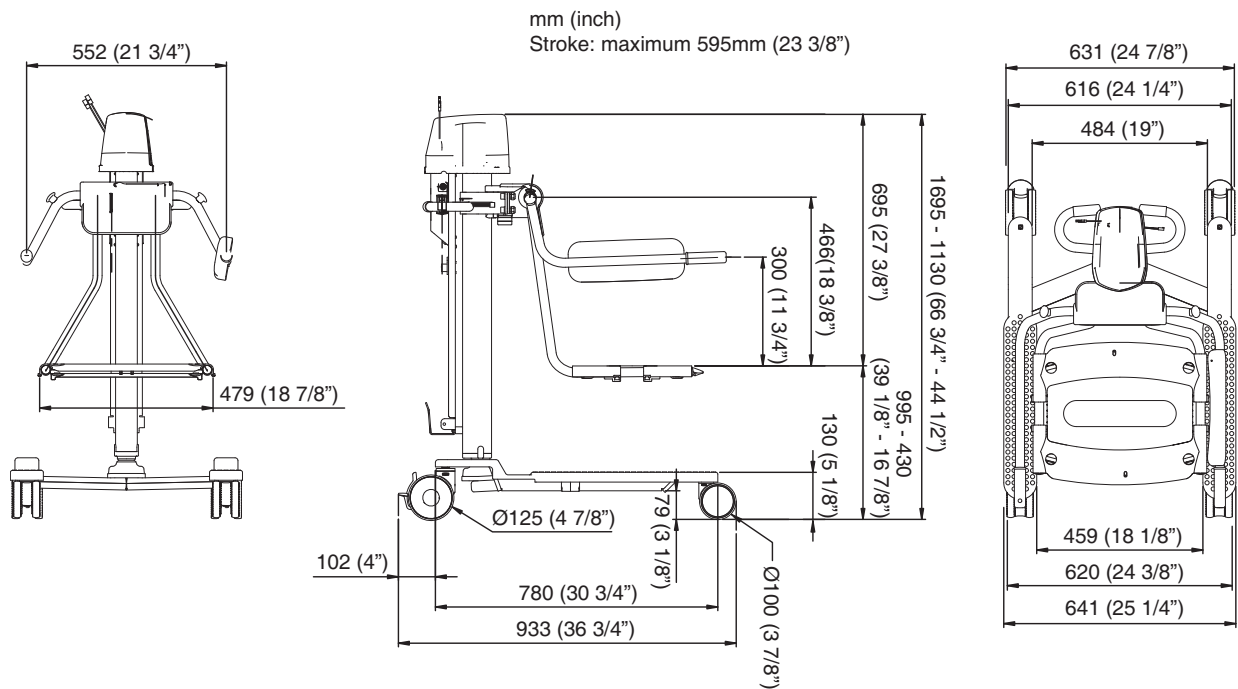
<b>End of Life Disposal</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>All batteries in the product must be recycled separately. Batteries are to be disposed in accordance with national or local regulations.</li> <li>Slings including stiffeners/stabilizers, padding material, any other textiles or polymers or plastic materials etc. should be sorted as combustible waste.</li> <li>Lift systems having electrical and electronic components or an electrical cord should be disassembled and recycled per Waste of Electrical and Electronic Equipment (WEEE) or in accordance with local or national regulation.</li> <li>Components that are primarily made up of different kinds of metal (containing more than 90% metal by weight) for example sling bars, rails, upright supports, etc., should be recycled as metals.</li> </ul>	

<b>Recycling</b>	
Package	Wood and corrugated cardboard, recyclable

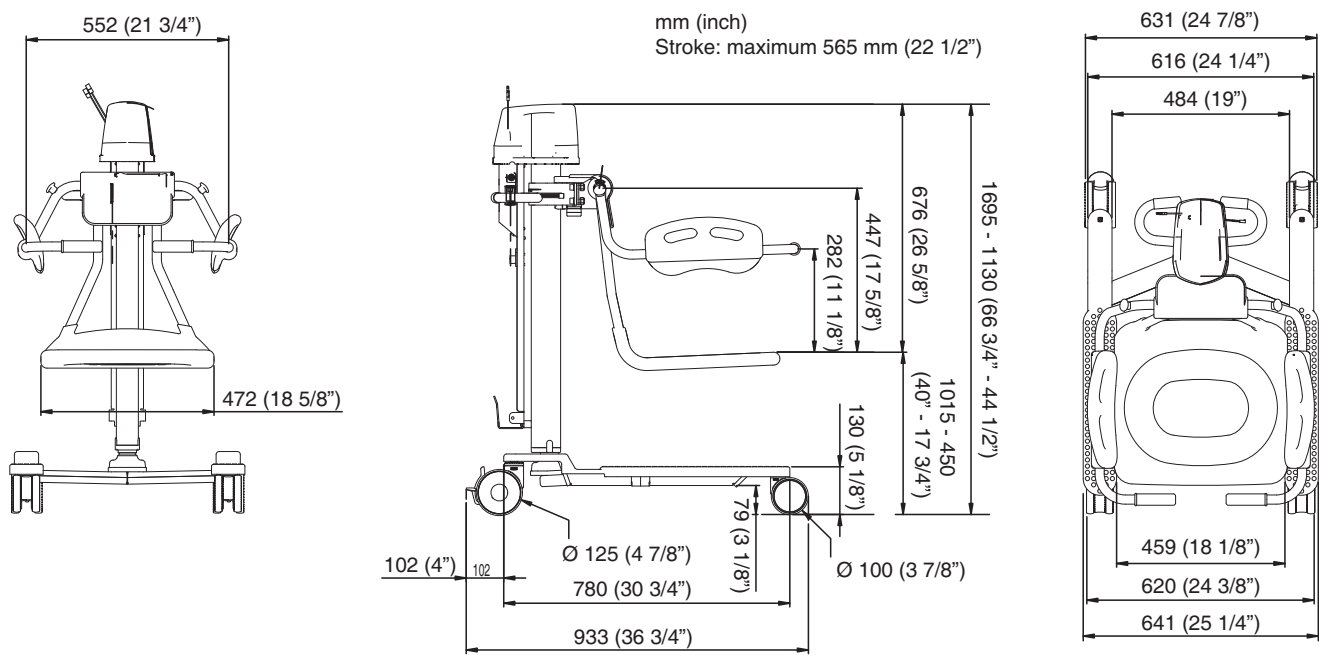
# Overall Dimensions

## Calypso Classic/Pur

### Classic



### Pur



[illegible]

# List of Standards and Certificates

---


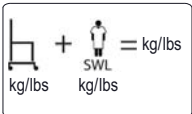

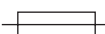

STANDARD/CERTIFICATE	DESCRIPTION
EN/IEC 60601-1:2005 AMD1:2012	Medical Electrical Equipment - Part 1: General Requirements for Basic Safety and Essential Performance
ANSI/AAMI ES60601-1 (2005) AMD 1 (2012)	Medical Electrical Equipment - Part 1: General Requirements for Basic Safety and Essential Performance
CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:14	Medical Electrical Equipment - Part 1: General Requirements for Basic Safety and Essential Performance
ISO 10535:2006	Hoists for the transfer of disabled persons -- Requirements and test methods










# Labels

## Label explanation

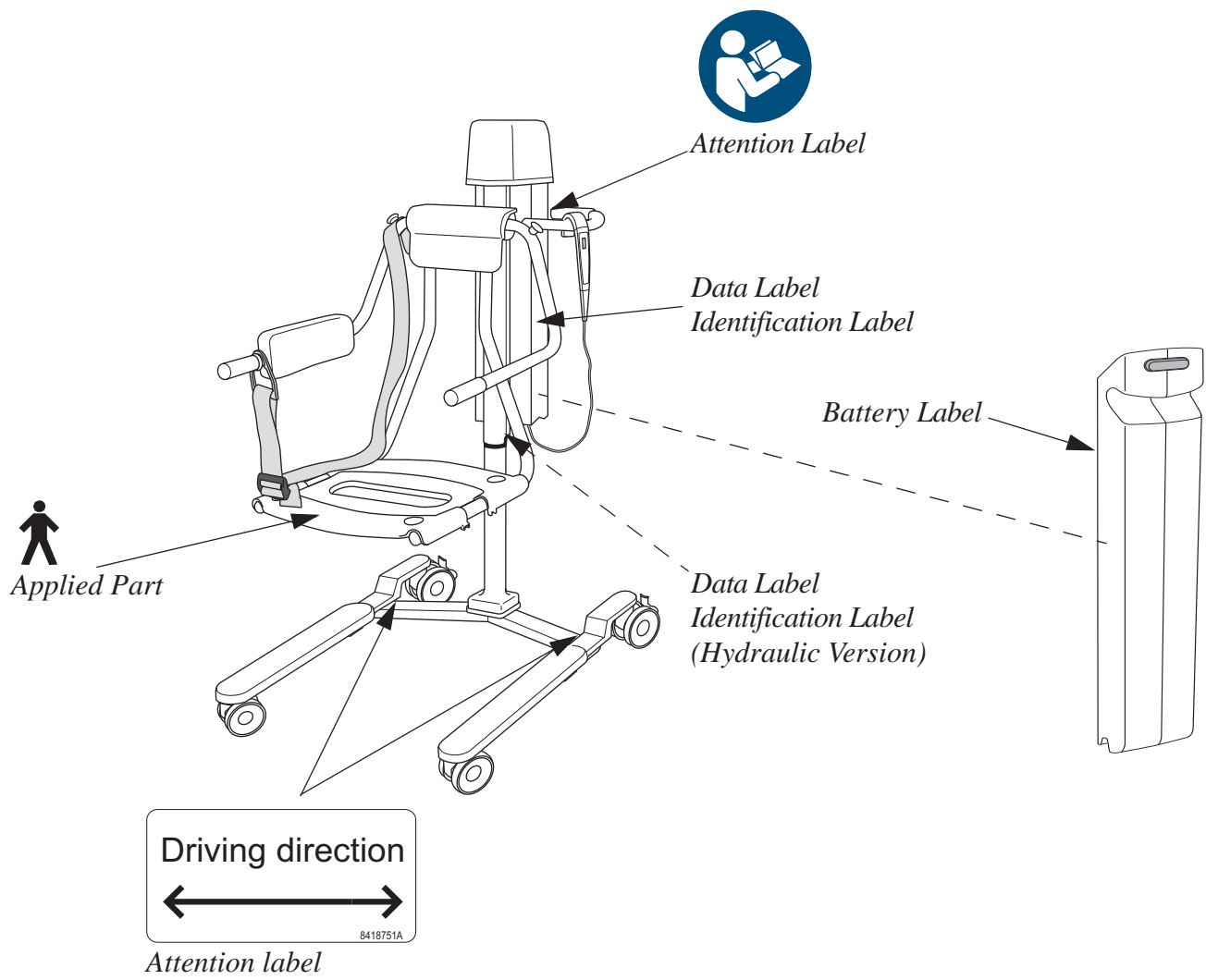
Attention Label	Important user information for correct use.
Battery Label	States safety and environmental information for the battery.
Data Label	States technical performance and requirements, e.g. Input Power, Input Voltage and maximum Patient Weight etc.
Identification Label	States the product identification, serial number and year and month of manufacturing.

## Symbol explanation

	Type B, Applied part: protection against electrical shock in accordance with IEC 60601-1.
SWL	Safe Working Load
	Total mass of equipment including its safe working load.
	Lifting stroke
24V DC	Supply voltage
MAX: 150 VA	Maximum power
	Fuse F1 - F10AL 250V
IP X4	Degree of protection (i.e. the product is protected against splashing water)
NDA0100-XX	Product no. of the battery
1 min on / 9 min off	Mode of operation for Hi/Lo function: Maximum 1 minutes ON; Minimum 9 minutes OFF
	Read the <i>IFU</i> before use

	Separate electrical and electronic components for recycling in accordance with the European Directive 2012/19/EU (WEEE)
	A battery is the power source of this equipment.
	Environmental danger - contains lead. Not for disposal.
	Recyclable
	CE marking indicating conformity with European Community harmonised legislation Figures indicate Notified Body supervision.
	Indicates the product is a Medical Device according to EU Medical Device Regulation 2017/745
	Classified by Underwriters Laboratories Inc. with respect to electrical shock, fire, mechanical, hazards and other specified hazards only in accordance with the Approvals and List of Standards.
	Name and address of the manufacturer
	Manufacturing date

**Model CDB 60XX, (Electrical) is shown**



# Electromagnetic Compatibility (EMC)

Product has been tested for compliance with current regulatory standards regarding its capacity to block EMI (electromagnetic interference) from external sources.

Some procedures can help reduce electromagnetic interferences:

- Use only Arjo cables and spare parts to avoid increased emissions or decreased immunity which can compromise the correct functioning of the equipment.
- Ensure that other devices in patient-monitoring and/or life-support areas comply to accepted emissions standards.

## WARNING

**Wireless communications equipment such as wireless computer network devices, mobile phones, cordless telephones and their base stations, walkie-talkies, etc. can affect this equipment and should be kept at least 1.5 m away from the equipment.**

Intended Environment: Professional Healthcare Facility Environment

Exceptions: HF Surgical Equipment and the RF Shielded room of an ME SYSTEM for magnetic resonance imaging


## WARNING

**Use of this equipment adjacent to or stacked with other equipment should be avoided because it could result in improper operation. If such use is necessary, this equipment and the other equipment should be observed to verify that they are operating normally.**

### Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic emission

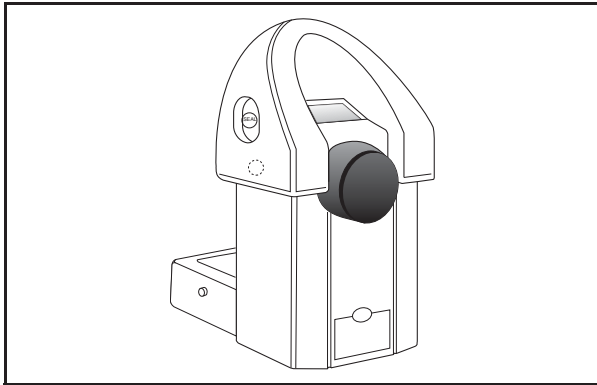
Emission test	Compliance	Guidance
RF emissions CISPR 11	Group 1	This equipment uses RF energy only for its internal functions. Therefore its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11	Class B	This equipment is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.



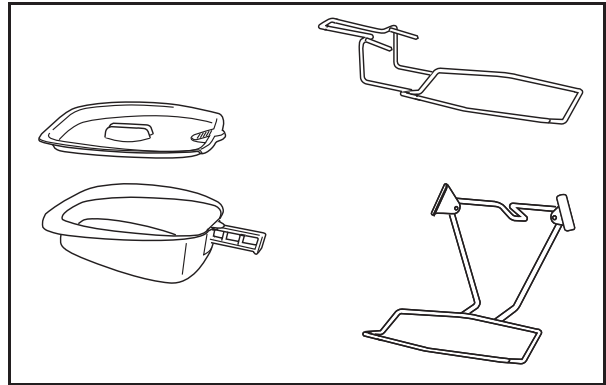
Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic immunity			
Immunity test	IEC 60601-1-2 test level	Compliance level	Electromagnetic environment – guidance
Electrostatic discharge (ESD) EN 61000-4-2	±2kV, ±4kV, ±8kV, ±15kV air  ±8kV contact	±2kV, ±4kV, ±8kV, ±15kV air  ±8kV contact	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Conducted disturbances induced by RF fields EN 61000-4-6	3V in 0,15 MHz to 80 MHz  6V in ISM and amateur radio bands between 0,15 MHz and 80 MHz 80% AM at 1 kHz	3V in 0,15 MHz to 80 MHz  6V in ISM and amateur radio bands between 0,15 MHz and 80 MHz 80% AM at 1 kHz	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the product, including cables, than 1.0 m, if the transmitter's output power rating exceeds 1W <sup>a</sup> . Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey, should be less than the compliance level in each frequency range <sup>b</sup> .  Interference may occur in the vicinity of equipment marked with this symbol: 
Radiated RF electromagnetic field EN 61000-4-3	Professional Healthcare environment 3 V/m 80 MHz to 2,7 GHz 80% AM at 1 kHz	Professional Healthcare environment 3 V/m 80 MHz to 2,7 GHz 80% AM at 1 kHz	
Proximity fields from RF wireless communications equipment EN 61000-4-3	385 MHz - 27 V/m  450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m 5240,5500, 5785 MHz - 9V/m	385 MHz - 27 V/m  450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m 5240,5500, 5785 MHz - 9V/m	
Electrical fast transient/burst EN 61000-4-4	±1kV SIP/SOP ports  100 kHz repetition frequency	±1kV SIP/SOP ports  100 kHz repetition frequency	
Power frequency Magnetic field EN 61000-4-8	30 A/m  50 Hz or 60 Hz	30 A/m  50 Hz	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.
<sup>a</sup> Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the product is used exceeds the applicable RF compliance level above, the product should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary.  <sup>b</sup> Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 1 V/m.			

# Parts and Accessories

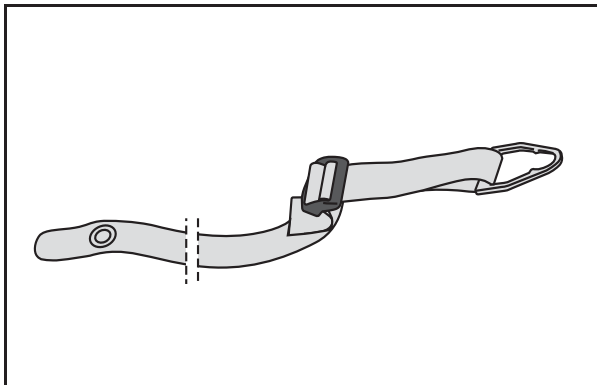
---



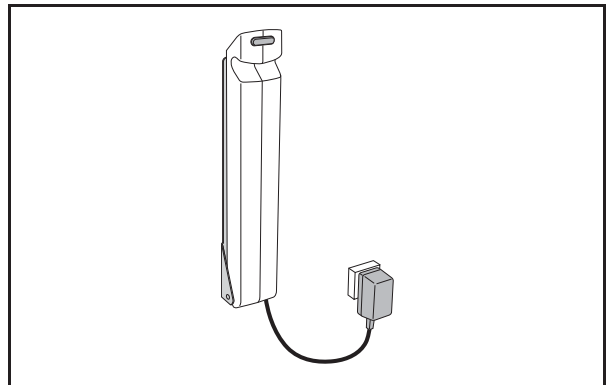
Foot scale



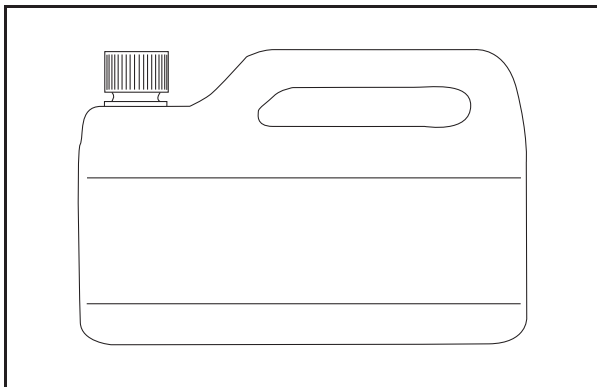
Bedpan and bedpan holder



Safety belt



Battery and charger



For disinfectant contact the Arjo local representative

# 目录

---

前言 .....	4
既定用途 .....	5
安全说明 .....	6
使用准备 .....	7
部件名称 .....	8
产品描述/功能 .....	9
手动提升和降低 .....	9
电动升降 .....	9
手托和靠背 .....	9
座位 .....	9
座垫 .....	10
制动脚轮 .....	10
紧急停止 .....	10
紧急升高/降低 .....	10
自动安全停止 .....	11
安全带 .....	11
配件说明 .....	13
充电器 .....	13
称重器（可选附件） .....	13
便盆和便盆支架（可选附件） .....	13
从病床上转运患者 .....	14
从床上 .....	14
到床上 .....	16
从轮椅 .....	17
到轮椅上（12 个步骤） .....	18
到卫生间如厕 .....	19
患者洗浴（9 个步骤） .....	20
患者洗浴 .....	20
为患者淋浴 .....	22
清洁和消毒指示 .....	24
电池说明 .....	27
故障排除 .....	28
保养与防护性维护 .....	29
技术规格 .....	33
外形尺寸 .....	35
标准与证书列表 .....	37
标签 .....	38
电磁兼容性 (EMC) .....	40
部件和附件 .....	42

# 前言

## 感谢您购买 Arjo 设备

您的这款 Calypso® 升降卫生椅专门为医院、护理院和其他医疗护理用途设计的系列优质产品中的一款。

我们致力于满足您的需求，通过提供最好的产品与培训服务，让您的员工最大限度地从每台 ARJO 产品中获得利益。

如果您在 Arjo 设备的使用或维护过程中遇到任何问题，请随时联系我们。

## 请通读本使用说明书!

请在使用 Calypso 升降卫生椅之前完整阅读本使用说明书(IFU)。本 IFU 中包含的信息对正确操作与维护设备至关重要，可帮助您保护产品并确保您获得令人满意的使用效果。本 IFU 中包含重要的安全信息，必须仔细阅读并完全理解以避免可能发生的人身伤害。Arjo 强烈建议并警告：只能在本设备及 Arjo 提供的其他产品上使用 Arjo 设计的专用部件，以避免因使用不合格部件而导致人身伤害。

任何对 ARJO 设备未经授权的改变均可能影响其安全性。ARJO 对任何因未经授权改动产品而导致的意外、事故或性能丧失均不承担任何责任。

## 严重事件

如果发生与该医疗器械相关并影响用户或病人的严重事件，则用户或病人应将该严重事件报告给医疗器械制造商或分销商。在欧盟，用户还应向其所在成员国的主管当局报告该严重事件。

## 服务和支持

每年将由 Arjo 授权服务人员为您的 Calypso 升降卫生椅执行一次例行维护服务，以确保产品安全性和日常使用。请参阅第 27 页的保养与防护性维护一节。

如果您需要进一步的信息，请联系您当地的 Arjo 工作人员，他们可以为您提供全方位支持和服务，确保产品的长期安全性、可靠性和价值。请联系您当地的 Arjo 工作人员以获得更换的部件。您所在地区的服务人员为您备有您所需的部件。

本 IFU 末页提供有电话号码。

## 本 IFU 中的定义

### 警告

表示：

安全性警告。如不理解并且不遵守该警告可能会对您或他人造成人身伤害。

### 小心

表示：

如不遵守这些说明可能导致整个系统或设备或其中部分部件的损坏。

### 注意

表示：

这些是正确使用本系统或设备的重要信息。



表示：

制造商的名称和地址。

# 既定用途

---

在使用设备时，必须遵守这些安全说明。使用本设备的任何人员都必须阅读并理解本 *使用说明书 (IFU)* 中的说明。

如果有不确定的地方，请联系您的 **Arjo** 工作人员。

本设备适用于升降和转运患者进出护理机构的浴室，也可在辅助洗浴过程中使用。*Calypso* 仅供经过适当培训的护理人员使用，而且护理人员应对护理环境、常用做法和步骤有充分了解，并遵守本 *使用说明书 (IFU)* 中的指导说明。

## 患者评估

我们建议使用机构建立日常评估程序。护理人员应在使用本设备前根据以下标准评估每名患者：

- 患者的体重不应超出 136 kg/300 lbs。
- 患者应具有活动能力或部分活动能力（如能够直立坐着，在床或马桶一侧自我支撑）。
- 患者应能理解并按照保持直立坐位的指示做出反应。

如果患者不能满足这些条件，则必须使用其他的升降/移位产品。

除非有特别说明，本设备的预期使用寿命为十 (10) 年，但前提是按照本 *IFU* 中的保养和维护说明进行预防性维护。

## 设备的使用寿命

本设备必须只用于上述用途。

本设备的使用寿命是 10 年，安全带的使用寿命是 2 年。电池的使用寿命是 2-5 年，但具体取决于电池储能、使用频率和充电间隔。

使用寿命如上所述，前提是按本 *IFU* 中的保养和维护说明进行预防性维护。

在设备的使用寿命内，根据磨损程度不同，可能需要按照 *IFU* 中提供的信息更换某些设备部件，如脚轮和手持式控制器等。

# 安全说明

## 警告

为避免爆炸或火灾，切勿在具有热源或易燃麻醉气体的富氧环境中使用该设备。

## 警告

为了避免使用中的设备倾倒，切勿在靠近它的位置升降其它设备，而且在降低设备时应注意静止物体。

## 警告

为避免卡夹，应确保患者的头发、手臂和双脚贴近躯干，而且在任何移动过程中均使用指定把手。

## 警告

为避免人身伤害，应始终有专人看护患者。

## 警告

为避免摔倒，应确保患者在椅子上正确定位，使用并正确固定和拉紧安全带。

## 警告

为避免设备倾倒和患者跌落，切勿在存在凹入式排水沟、孔洞或坡度超过 **1:50 (1.15°)** 的地面上使用本设备。

## 警告

为了避免患者在转移过程中摔倒，应确保在使用的所有设备上启用制动器。

## 警告

为避免患者摔倒，应确保按照本使用说明书移动调整患者体位。

## 警告

为避免患者在转运过程中跌落，务必启用承载患者设备上的制动器。

## 警告

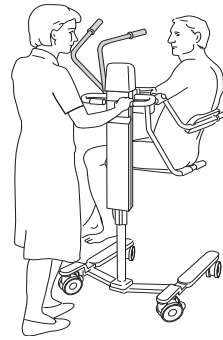
为避免患者摔落，在尝试转移患者和为患者穿衣或脱衣之前应始终确保设备处于最低位置。

## 警告

为避免患者摔倒，确保安全带完好无损。如果发生损坏，请勿使用安全带，应在使用之前换新。

## 注意

当定位 **Calypso** 升降卫生椅时，请勿站在扶手移动的方向。  
如果患者手臂意外上移，有可能对护理人员造成伤害。



当在 **Calypso** 升降卫生椅上安装有称重器（附件）时

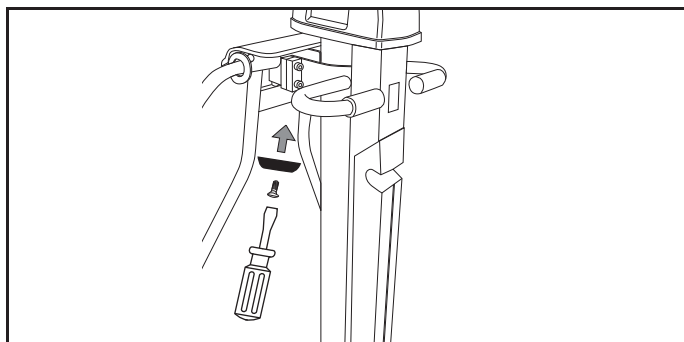
在称重器座和转动脚轮之间可能存在卡住的风险。保持这个区域干净无物。

# 使用准备

## 初次使用前准备措施

### (9 个步骤)

- 1 目视检查外包装是否损坏。如果怀疑产品被损坏，请向运输公司投诉并联系 Calypso 升降卫生椅的产品销售办事处。
- 2 包装材料应依照当地相关规定进行回收。
- 3 检查产品部件是否齐全。对照本 *使用说明书* 中的产品说明进行检查。如果有任何部件缺失或损坏 — 请勿使用本产品！
- 4 安装封闭垫片。Calypso 升降卫生椅上的垫片在出厂时已按照 Arjo 浴缸的深度进行调整。  
*仅限更深浴缸* 为了更深地浸入，拆下 Calypso 升降卫生椅上两个已安装垫片中的一个。注意不要损坏浴缸表面。



- 5 拆开充电器包装。请参阅 *电池充电器 IFU*。
- 6 为每个电池充电 24 小时。
- 7 根据第 22 页的 *清洁和消毒指示* 部分对产品进行消毒。
- 8 选择在干燥且通风良好的区域存放 Calypso 升降卫生椅。
- 9 在指定位置妥善存放 IFU，以便于用户随时取阅。

### 注意

如果有任何问题，请联系您当地的 Arjo 工作人员寻求支持和服务。本 IFU 末页提供有联系电话号码。

## 每次使用前准备措施

### (4 个步骤)

- 1 检查 Calypso 升降卫生椅部件是否齐全就位。对照本 IFU 中的 *部件名称* 进行检查。
- 2 如果任何部件缺失或损坏 — 不得使用本产品。

3

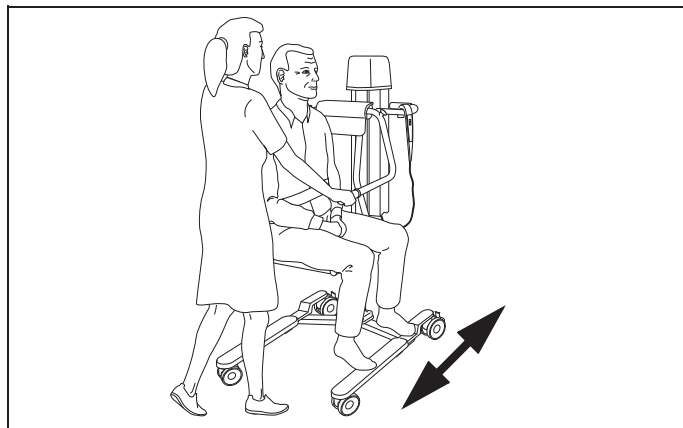
### 警告

为了预防交叉感染，必须始终遵守本使用说明书中的 *消毒说明*。

- 4 确保电池已充电。

## Calypso 升降卫生椅 方向说明

转移患者期间的推进方向如图所示。

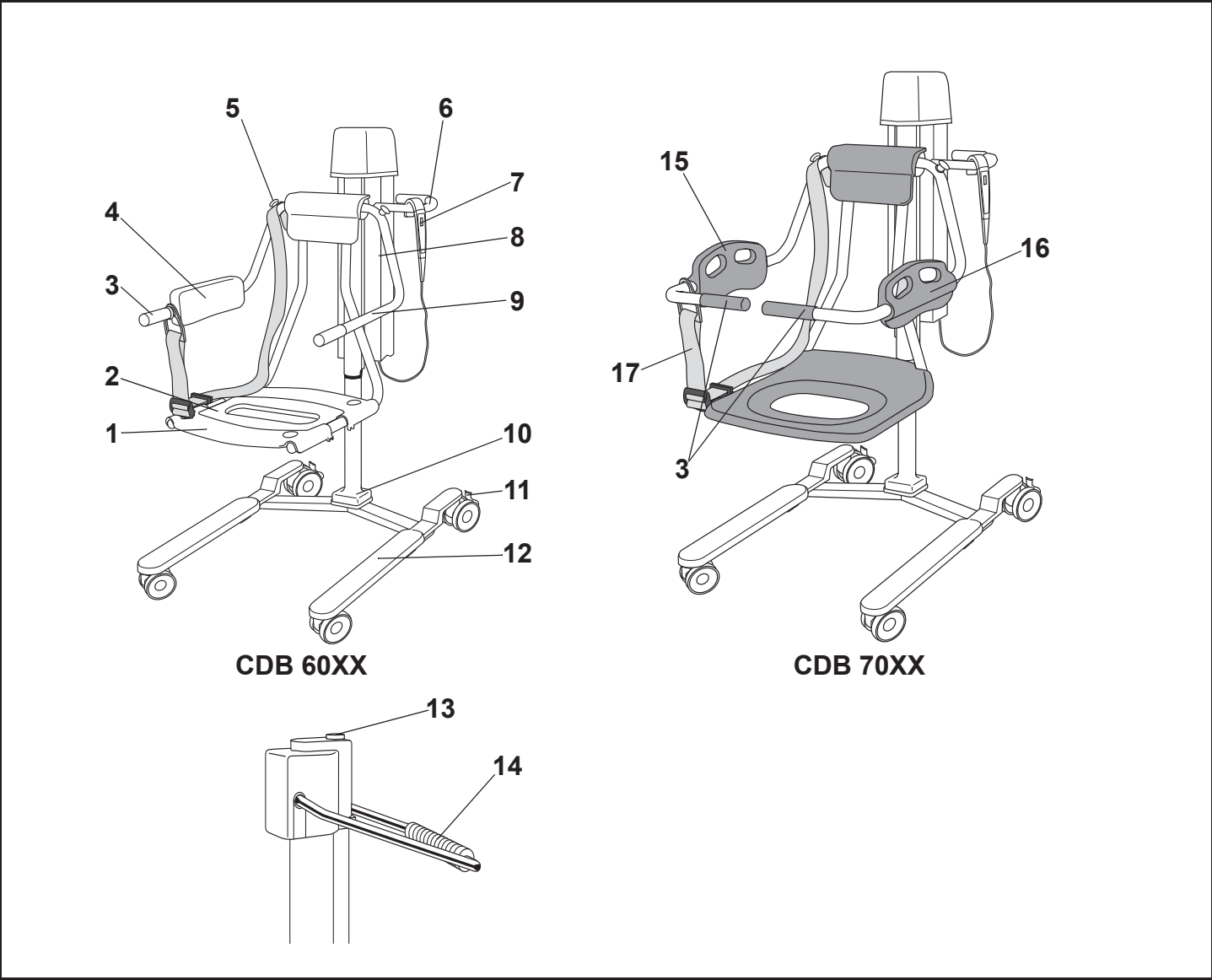



本 IFU 中的右或左方向参照图示。





# 部件名称



1 两件式卫生椅 

2 座椅衬垫

3 推行手柄

4 靠背

5 安全带绑缚旋钮

6 操控手柄

7 手持式控制器（电动）

8 电池（电动）

9 手托

10 支柱

11 脚轮制动器（所有四个脚轮）

12 脚托


13 下降按钮（液压）

14 用于升高的手泵（液压）

15 靠背/左手托

16 靠背/右手托

17 安全带

 接触部件：B 型号。两件式卫生椅包括所有连接的零部件。依据 IEC 60601-1 提供电击防护。



# 产品描述/功能

图 1

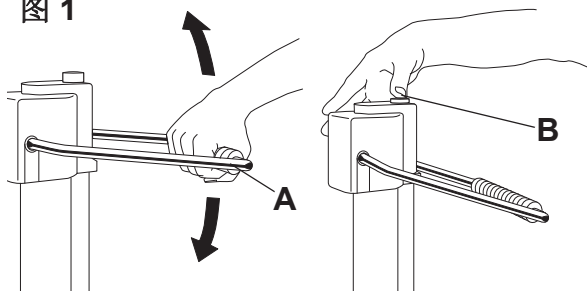


图 2

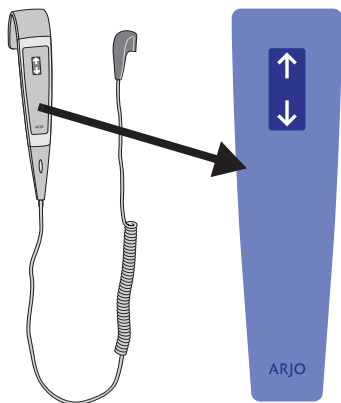


图 3

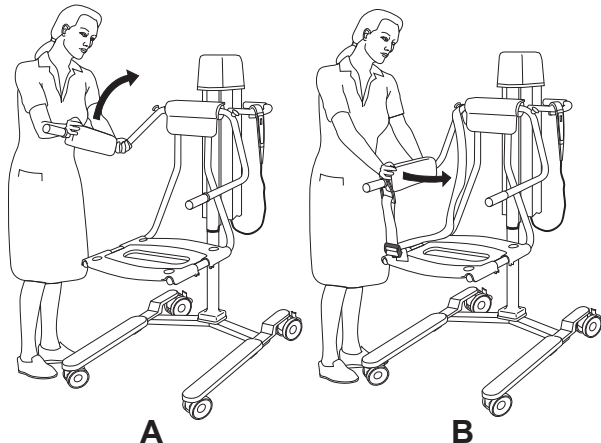
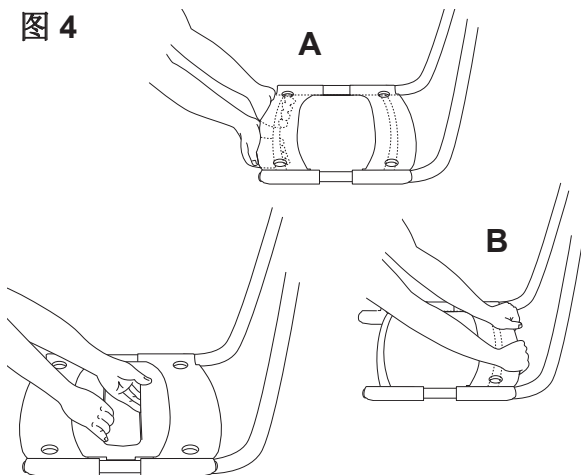


图 4



## 手动提升和降低

- *Calypso* 升降卫生椅使用手泵 (A) 抬升高度。利用整个移动范围均匀泵送。(请参阅图 1)
- *Calypso* 升降卫生椅使用下降按钮 (B) 降低高度。(请参阅图 1)

## 电动升降

从支架上取下手持式控制器。(请参阅图 2)

- 要升高 *Calypso* 升降卫生椅，按住手持式控制器上的“向上”箭头按钮。
- 要降低 *Calypso* 升降卫生椅，按住“向下”箭头按钮。

## 手托和靠背

- 手托和靠背可（向后）折叠 (A)。(如图 3 所示)
- 仅限于 *CDB60XX* 型号。  
靠背可以在任何一侧使用，这取决于将患者从哪一侧转移。直接向外推轮圈 (B) 可将其拆下。将它放在实际使用的一侧，并将其扣入到位。(如图 3 所示)

## 座位

仅限于 *CDB60XX* 型号。

抓住座椅衬垫的中间位置可直接将其拉出来。

座椅分为两部分：

- 抓住框架下方，同时用两只手腕向上按压，直到框架松开，将座椅前部拉出 (A)。(如图 4 所示)
- 抓住框架顶部，同时用两只手腕向上按压，直到框架松开，将座椅后部拉出 (B)。(如图 4 所示)

图 5

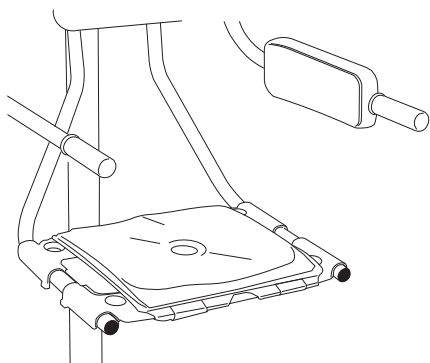


图 6

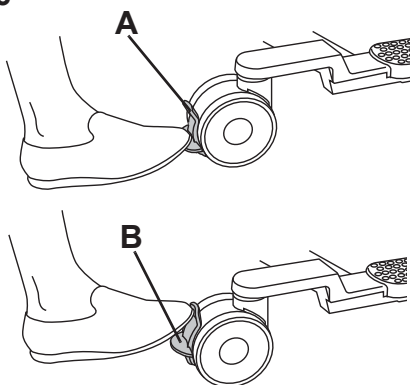


图 7

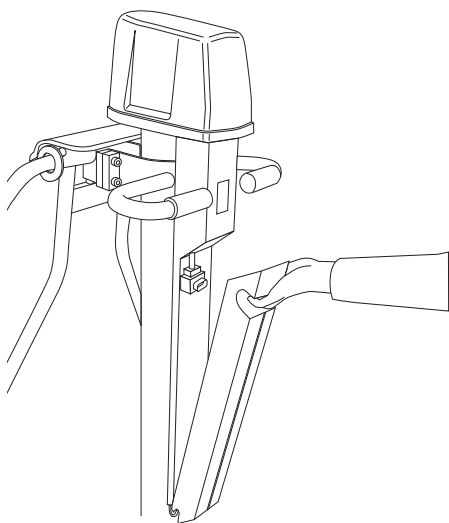
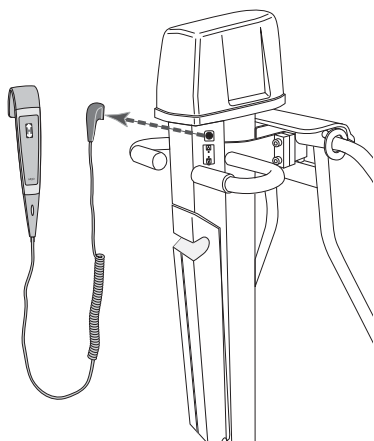


图 8



## 座垫

- 座垫只能与座椅衬垫一起使用。首先将一根吊带绑住座椅的前部。拉伸坐垫，然后将另一根吊带绑住座椅的后部。（如图 5 所示）

## 制动脚轮

### 注意

所有四个轮子都配有脚轮制动器，可实现最大的稳定性。

- 用脚向下踩压脚轮制动杆 (A)，可对脚轮施加制动。（请参阅图 6）
- 向上推动脚轮制动杆 0，将脚轮解锁。（请参阅图 6）

## 紧急停止

如果出于任何缘故 *Calypso* 升降卫生椅 不对控制按钮响应，那么您可按电池上的按钮快速停止起升运动，然后断开连接。（请参阅图 7）

在重新使用 *Calypso* 升降卫生椅之前，请与您当地的 Arjo 工作人员联系。

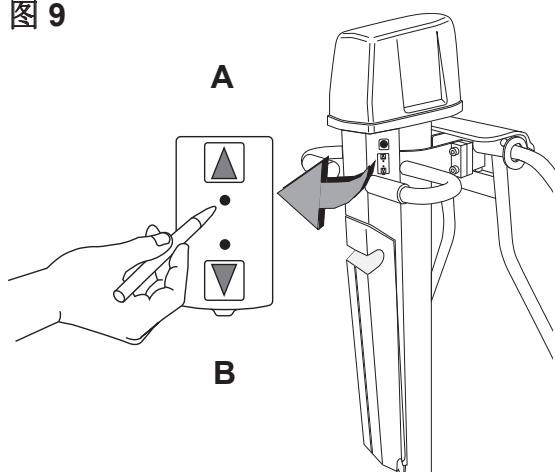
## 紧急升高/降低

如果出于任何缘故 *Calypso* 升降卫生椅不对控制按钮响应，请使用紧急升高/降低功能升高或降低 *Calypso* 升降卫生椅。

- 1 拔出手持式控制器。（请参阅图 8）

继续执行下一页的步骤。

图 9



- 2 将钝而薄的物体按入面板的孔内，检查 *Calypso* 升降卫生椅。（如：钢笔）。（请参阅图 9）

#### 小心

按入孔内时，请勿使用带有尖锐头部的物体。

- 将物体按入位于“向上箭头”旁的孔内，以升高 *Calypso* 升降卫生椅 (A)。
- 将物体按入位于“向下箭头”旁的孔内，以降低 *Calypso* 升降卫生椅 (B)。

#### 注意

在进行“上升”和“下降”操作时，会听到连续的蜂鸣音。

在重新使用 *Calypso* 升降卫生椅之前，请与您当地的 Arjo 工作人员联系。

### 自动安全停止

为了防止在 *Calypso* 升降卫生椅和物体之间受到挤压，*Calypso* 升降卫生椅配备了自动安全停止功能。*Calypso* 升降卫生椅下降时遇到固定物体时会自动停止。

### 安全带

移动患者时应始终使用安全带。

#### 警告

为避免卡夹，应确保患者的头发、手臂和双脚贴近躯干，而且在任何移动过程中均使用指定把手。

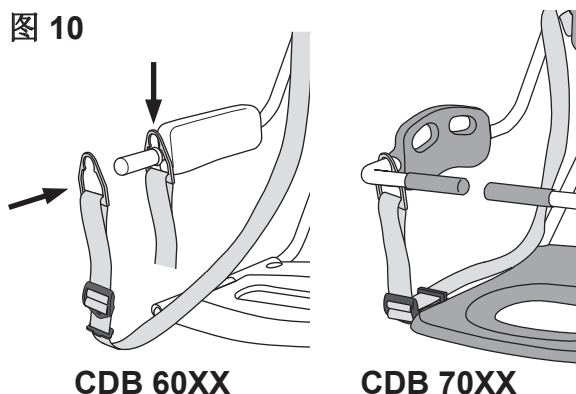
#### 用安全带固定患者（10 个步骤）

##### 系好安全带

- 1 将安全带系到转移手柄上，然后向下按安全带卡扣将其锁定。（请参阅图 10）
- 2 收起手托。
- 3 将患者安置在座位上，展开手托。
- 4 将患者的手放手托上。

继续执行下一页的步骤。

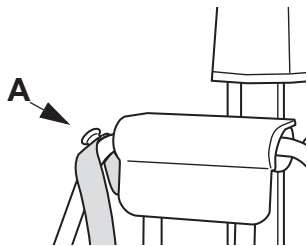
图 10



CDB 60XX

CDB 70XX

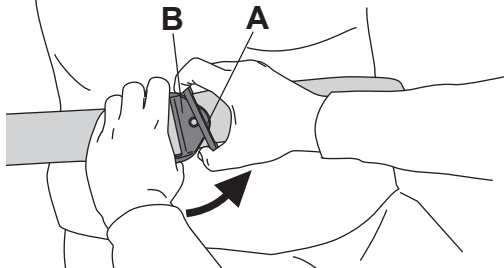
图 11



- 5 将安全带放在患者前面，并将安全带的另一端固定在旋钮上 (A)。(请参阅图 11)

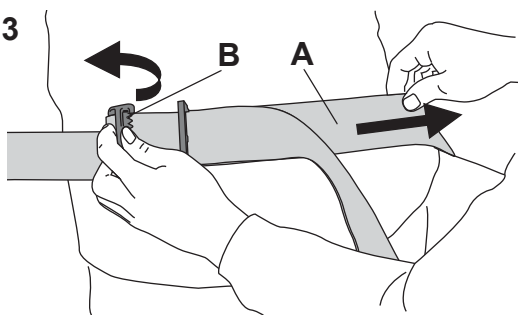
#### 调整安全带

图 12



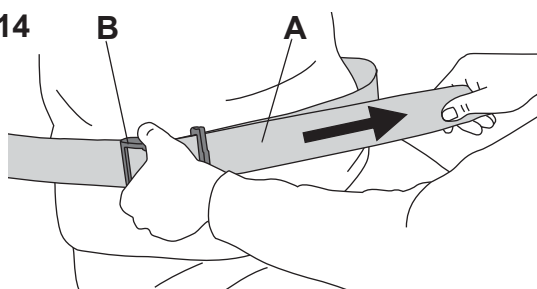
- 6 将较小的紧固卡扣 (A) 略微向上扭转，使紧固卡扣 (A) 与 (B) 分离。(请参阅图 12)

图 13



- 7 拉拽位于侧部的内部吊带 (A)，同时抬起较大的紧固卡扣 (B)，将安全带松开。(请参阅图 13)

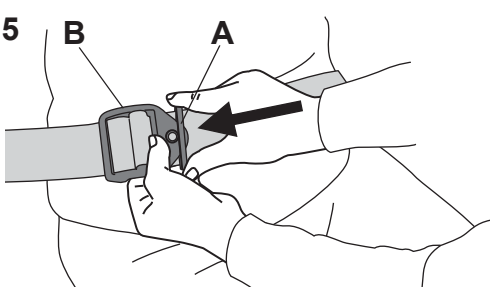
图 14



- 8 拉拽位于侧部的外部吊带 (A) 并同时握住较大的紧固卡扣 (B)，将安全带系紧。(请参阅图 14)
- 9 确保安全带与患者的身体牢固连接。

- 10 将较小的紧固卡扣 (A) 插入较大的紧固卡扣 (B)，将紧固卡扣锁定。(请参阅图 15)

图 15



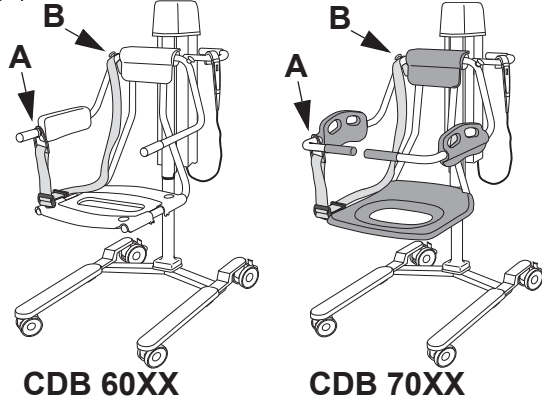
#### 将安全带从患者身上取下。

松开安全带，从转移手柄 (A) 或旋钮 (B) 上取下安全带的一端。(请参阅图 16)

#### 不使用安全带时

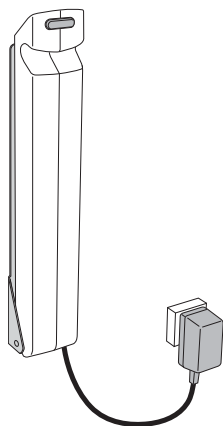
当 *Calypso* 升降卫生椅不使用时，将安全带同时连接到转移手柄 (A) 和旋钮 (B)。(请参阅图 16)

图 16



# 配件说明

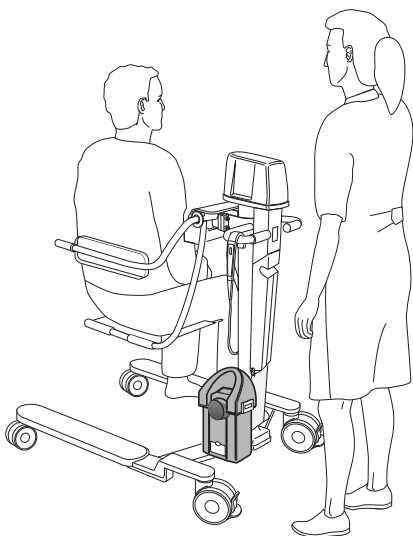
图 1



## 充电器

请参阅 电池充电器 IFU。（如图 1 所示）

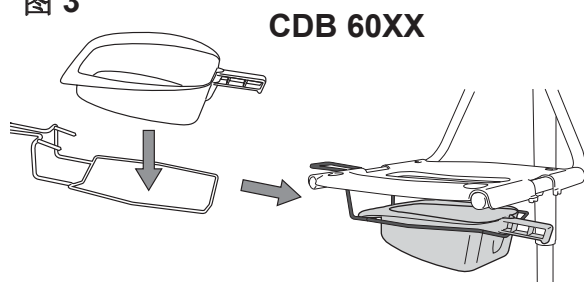
图 2



## 称重器（可选附件）

请参阅 脚部称重计 IFU。（请参阅图 2）

图 3



## 便盆和便盆支架（可选附件）

可以在座位下面安装便盆支架。

装配。（请参阅图 3-4）

### 警告

为了避免夹卡或挤压生殖器，确保在浴盆边缘、马桶、便盆或其它家具上方移动时有足够的空隙。

图 4



# 从病床上转运患者

图 1

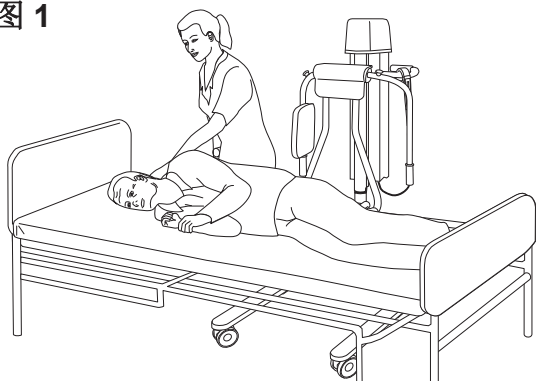


图 2

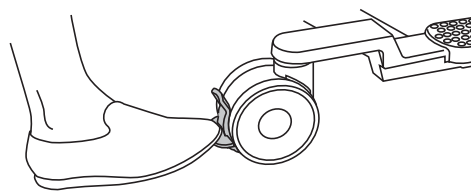


图 3

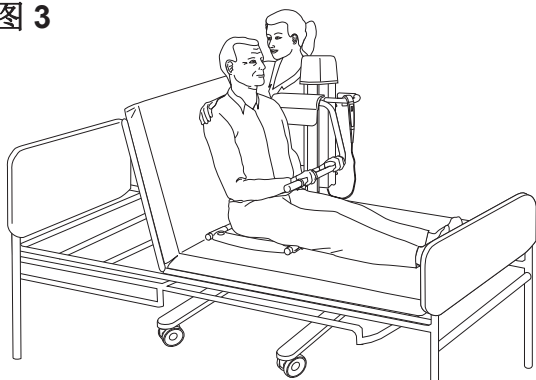
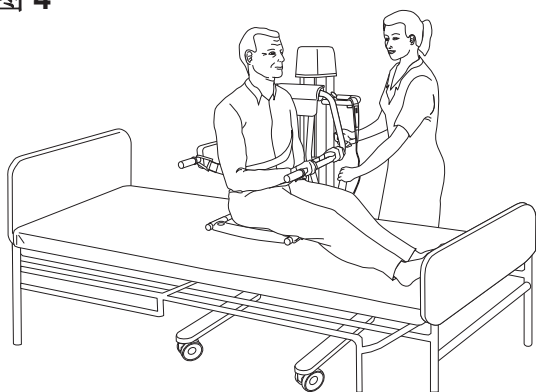


图 4



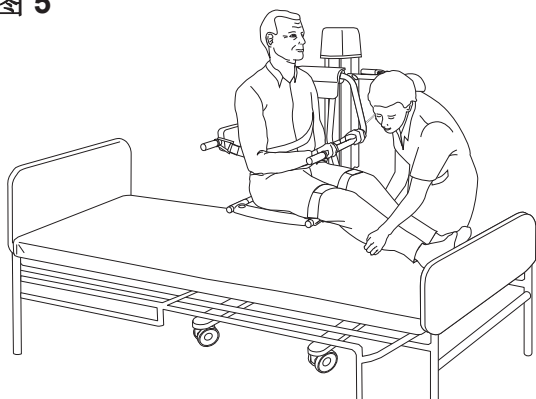
## 从床上

(19 个步骤)

- 1 如适用，对病床施加车轮制动。
  - 2 将病床护栏展开，并将患者转向离 Calypso 升降卫生椅稍远的一侧。(请参阅图 1)
  - 3 收起手托和靠背。将座椅放在病床的上方，使其尽可能靠近患者，以便患者在抬起时坐在座椅的后部。
  - 4 降低座椅，使其压在病床上。(请参阅图 1)
  - 5 启用所有脚轮上的制动器。(请参阅图 2)
  - 6 转动患者背部，确保他/她躺在座椅的正确位置。
  - 7 手动帮助或升高病床的头端，让患者坐直。(如图 3 所示)
  - 8 将患者前面的手托展开。患者应将手放在手托上。(如图 3 所示)
  - 9 让患者前倾，将患者背后的靠背展开。(如图 4 所示)
  - 10 **警告**  
为避免摔倒，应确保患者在椅子上正确定位，使用并正确固定和拉紧安全带。
- 确保患者处于座椅的中央，身体保持正面朝上：
- 臀部在座椅的后面，
  - 后背靠着靠背并且
  - 将手放在手托上。
- 11 用安全带将患者胸部绑紧。(如图 4 所示)

继续执行下一页的步骤。

图 5



- 12 *Calypso* 将升降卫生椅抬高，使其可以从病床上移开。
- 13 解除脚轮制动。
- 14 将 *Calypso* 升降卫生椅拉离病床，同时帮助患者抬起双腿。（如图 5 所示）
- 15 确保 *Calypso* 升降卫生椅完全离开病床和其他任何设备。

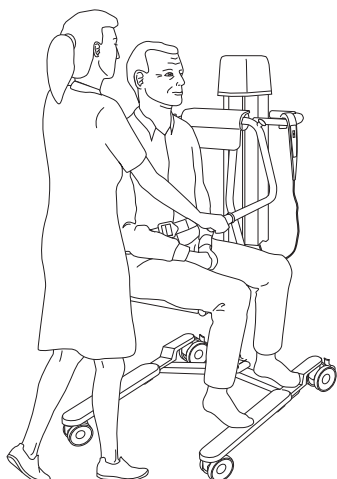
### 警告

为避免卡夹，应确保患者的头发、手臂和双脚贴近躯干，而且在任何移动过程中均使用指定把手。

### 警告

为避免人身伤害，应始终有专人看护患者。

图 6



- 16 降低 *Calypso* 升降卫生椅，以便患者双脚可以放在脚托上。
- 17 患者应将手放在手托上。
- 18 始终使用转移手柄进行转移。（请参阅图 6）
- 19 转移患者之后，始终确保他/她保持正确的坐姿。



## 到床上 (20 个步骤)

### 警告

为了避免患者在转移过程中摔倒，应确保在使用的所有设备上启用制动器。

图 1

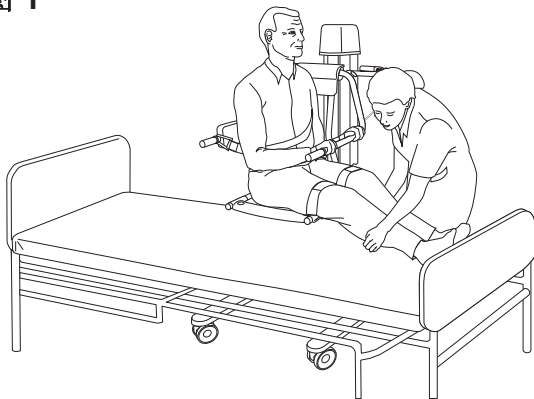


图 2

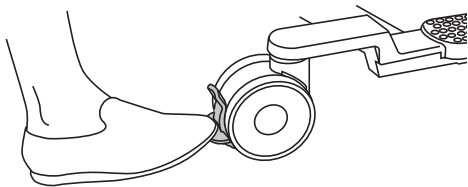
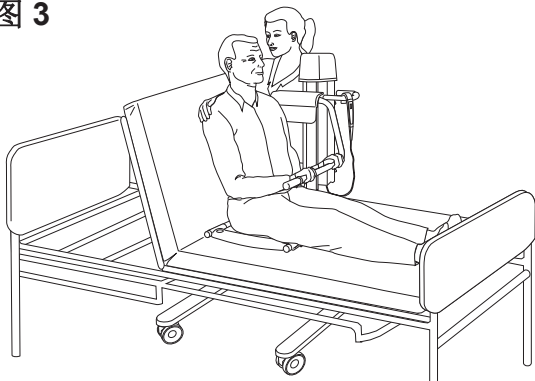


图 3



- 1 如适用，对病床施加车轮制动。
- 2 展开病床护栏。
- 3 如果将 *Calypso* 升降卫生椅从浴室推出来：在床上放一条毛巾，以免将床弄湿。
- 4 调整 *Calypso* 升降卫生椅的高度，使其座椅与患者生殖器及病床保持安全距离。
- 5 将 *Calypso* 升降卫生椅移至床上方，同时帮助患者把双腿抬至床上。（请参阅图 1）
- 6 启用所有脚轮上的制动器。（如图 2 所示）

### 7 警告

为了避免夹卡或挤压生殖器，确保在浴缸边缘、马桶、便盆或其它家具上方移动时有足够的空隙。

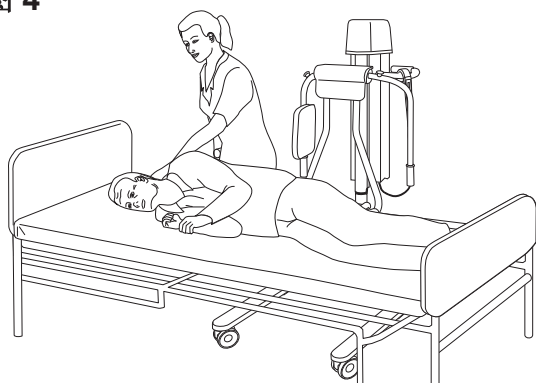
降低 *Calypso* 升降卫生椅，使其座椅牢固压在病床上。确保身体的任何部位没有被夹在座椅和病床之间。

- 8 如有需要，升起病床的头端以支撑患者的后背。（如图 3 所示）
- 9 将安全带从患者身上取下。
- 10 向前倾斜患者，将其手放在手托上。
- 11 收起靠背。
- 12 帮助患者仰靠在病床。
- 13 收起手托。

继续执行下一页的步骤。



图 4



- 14 如果病床的头端是抬起来的，将其降低回原位。
- 15 让患者仰卧在病床上。转动患者，使他/她躺在离 Calypso 升降卫生椅稍远的一侧。（如图 4 所示）
- 16 升高 Calypso 升降卫生椅的座椅，将其与病床隔开。
- 17 解除脚轮制动。
- 18 将 Calypso 升降卫生椅从病床上拉走。
- 19 转动患者，使他/她仰卧。
- 20 收起病床护栏。

## 从轮椅

### （9 个步骤）

为了能将患者从轮椅上转移（如图 1 所示），患者必须足够强壮，使其能侧向移动和/或能够站起来。

- 1 启用轮椅所有脚轮上的制动器。
- 2 取下轮椅靠臂，将轮椅脚托收起。
- 3 将 Calypso 升降卫生椅停靠在轮椅的旁边。
- 4 调整 Calypso 升降卫生椅，使其座位与轮椅座位高度相同或比其稍高。如果轮椅设计允许，可将 Calypso 升降卫生椅的座位略微重叠在轮椅座位上。
- 5 启用 Calypso 升降卫生椅所有脚轮上的制动器。
- 6 告诉患者要转移至 Calypso 升降卫生椅，并在需要时协助他/她。（请参阅图 1）
- 7 按照第 7 页的手托和靠背部分的说明将安全带系牢。
- 8 确保患者双脚放在脚托上，双手放在手托上。
- 9 使用 Calypso 升降卫生椅进行转移过程中，始终握住转移手柄。确保患者双脚放在脚托上，双手放在手托上。（如图 2 所示）

图 1

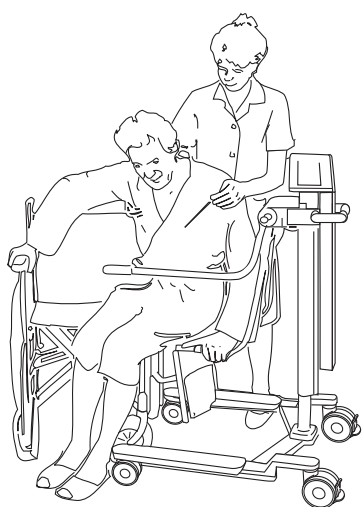
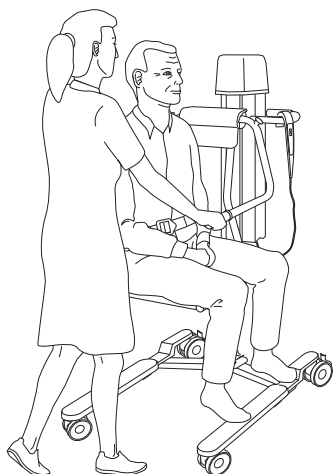


图 2



## 到轮椅上（12 个步骤）

为了能将患者从轮椅上转移，患者必须足够强壮，使其能侧向移动和/或能够站起来。

### 警告

为了避免患者在转移过程中摔倒，应确保在使用的所有设备上启用制动器。

图 1

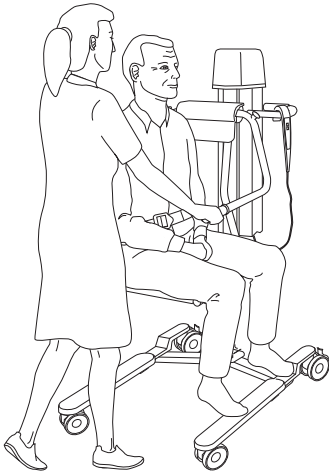
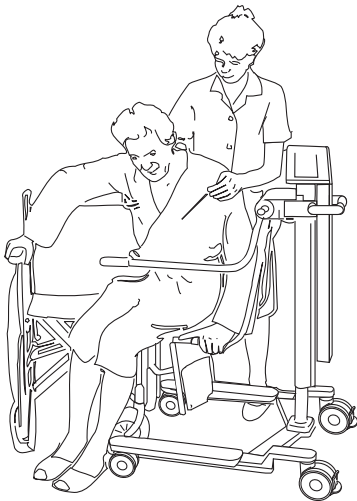


图 2



- 1 使用 *Calypso* 升降卫生椅进行转移过程中，始终握住转移手柄。
- 2 确保患者双脚放在脚托上，双手放在手托上。  
(请参阅图 1)
- 3 启用轮椅所有脚轮上的制动器。
- 4 取下轮椅靠臂，将轮椅脚托收起。
- 5 将 *Calypso* 升降卫生椅停靠在轮椅的旁边。
- 6 调整 *Calypso* 升降卫生椅，使其座位与轮椅座位高度相同或比其稍高。如果轮椅设计允许，可将 *Calypso* 升降卫生椅的座位略微重叠在轮椅座位上。
- 7 启用 *Calypso* 升降卫生椅所有脚轮上的制动器。
- 8 按照第 7 页的手托和靠背部分的说明卸下安全带。
- 9 确保患者双脚放在脚托上，双手放在手托上。
- 10 告诉患者要转移至轮椅，并在需要时协助他/她。  
(请参阅图 2)
- 11 重新装上轮椅靠臂，展开轮椅脚托。
- 12 确保患者坐得舒适安全。

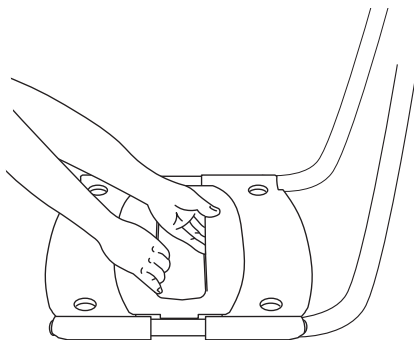
## 到卫生间如厕

### (3 个步骤)

无论马桶是安装到墙壁还是地面，都可以使用 *Calypso* 升降卫生椅。

- 1 仅限于 *CDB6000* 型号：在将患者转移 *Calypso* 升降卫生椅之前，先拆下座垫，然后再拆下座椅衬垫。  
(请参阅图 1)
- 2 将 *Calypso* 升降卫生椅停靠在马桶座圈的上方。降低 *Calypso* 升降卫生椅的座椅并启用制动器。
- 3 一个有用的附件是带有支架的便盆，在转移失禁患者时可以使用。

图 1



# 患者洗浴

## 患者洗浴（9 个步骤）

首先阅读您洗浴设备的单独使用说明书。

### 警告

为了避免使用中的设备倾倒，切勿在靠近它的位置升降其它设备，而且在降低设备时应注意静止物体。

### 警告

为避免卡夹，应确保患者的头发、手臂和双脚贴近躯干，而且在任何移动过程中均使用指定把手。

### 警告

为避免摔倒，应确保患者在椅子上正确定位，使用并正确固定和拉紧安全带。

### 警告

为避免人身伤害，应始终有专人看护患者。

1 脱去患者的衣服。

### 2 警告

为避免卡夹，应确保患者的头发、手臂和双脚贴近躯干，而且在任何移动过程中均使用指定把手。

将 Calypso 升降卫生椅靠近浴缸腿部停放并与之成直角。升高 Calypso 升降卫生椅以避开浴缸边缘，然后将患者移至浴缸上方。帮助患者将双脚移至边缘上。

（请参阅图 1）

3 启用所有脚轮上的制动器。

4 如果浴缸可调节，则将浴缸升高至舒适高度。

（请参阅图 2）

继续执行下一页的步骤。

图 1

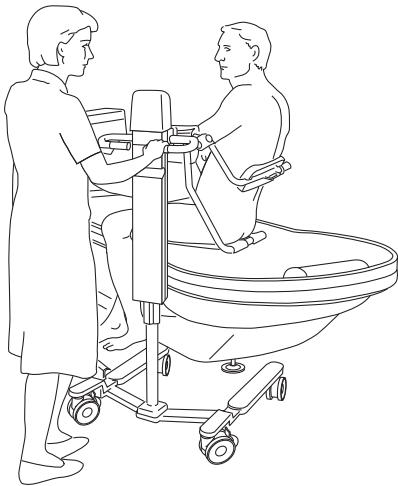


图 2



图 3

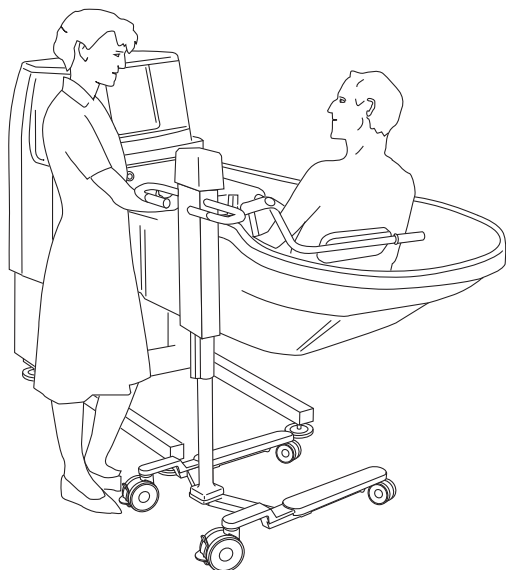


图 4

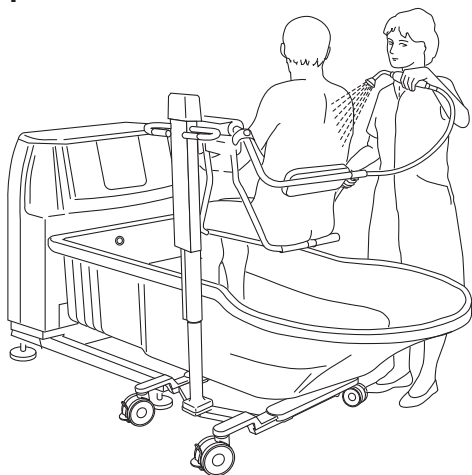
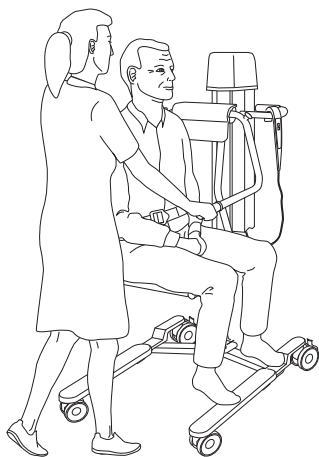


图 5



## 5 警告

为了避免夹住患者或护理人员的腿或脚，应确保其避开任何障碍物。

降低 *Calypso* 升降卫生椅，使其座椅压在浴缸底部。（如图 3 所示）

- 6 将安全带从患者胸部解下来。
- 7 向前/向上拉手托，让病人躺下，靠背稍微向后。
- 8 患者洗浴。
- 9 沐浴后，将洗澡水排尽，向前/向下折叠收拢手托，让患者坐起来。将靠背向前/向下折叠收拢，然后用安全带将患者胸部绑紧。降低浴缸，使 *Calypso* 升降卫生椅位于水面上方，然后对患者进行淋浴。（如图 4 所示）
- 10 擦干之后，将患者盖住或穿上衣服，保持其身体温暖。释放脚轮，然后将患者推回房间。（如图 5 所示）

# 为患者淋浴

## 为患者淋浴

(12 个步骤)

首先阅读 Prelude 淋浴房的单独使用说明书。

### 警告

为避免摔倒，应确保患者在椅子上正确定位，使用并正确固定和拉紧安全带。

### 警告

为避免人身伤害，应始终有专人看护患者。

### 警告

为避免卡夹，应确保患者的头发、手臂和双脚贴近躯干，而且在任何移动过程中均使用指定把手。

### 警告

为了避免使用中的设备倾倒，切勿在靠近它的位置升降其它设备，而且在降低设备时应注意静止物体。

- 1 拆下淋浴房防溅罩。
- 2 将 Calypso 升降卫生椅停靠在淋浴房前面，患者背部朝向淋浴房前面。

### 警告

为了避免夹卡或挤压生殖器，确保在浴盆边缘、马桶、便盆或其它家具上方移动时有足够的空隙。

升高 Calypso 升降卫生椅，尽可能小心地将其推入淋浴房。（请参阅图 1）

- 4 对所有脚轮施加制动，并且将患者降低至一个舒适的操作高度，然后向后折叠收拢手托。（请参阅图 2）

继续执行下一页的步骤。

图 1

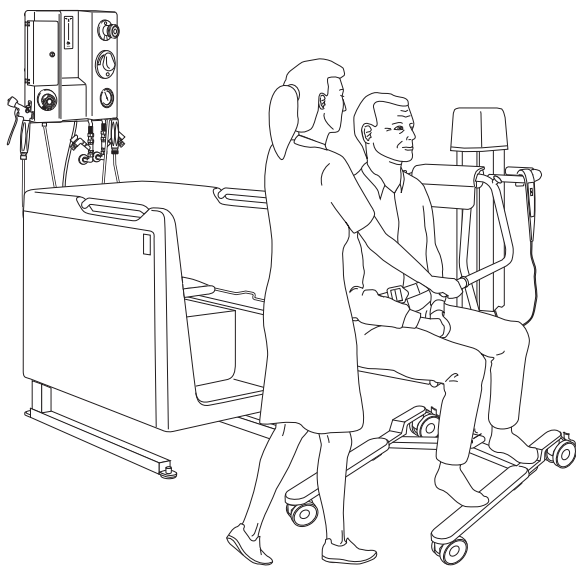


图 2

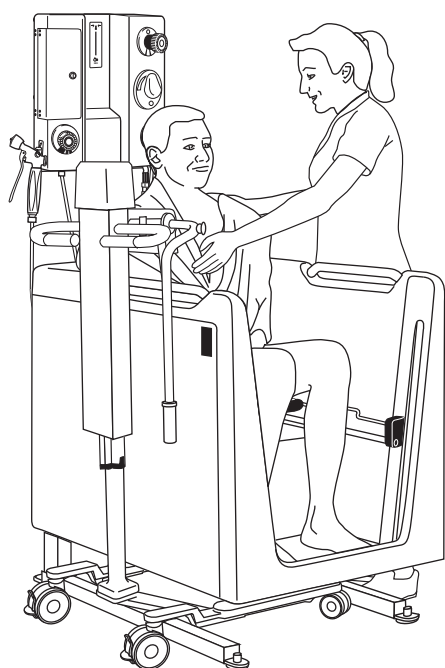
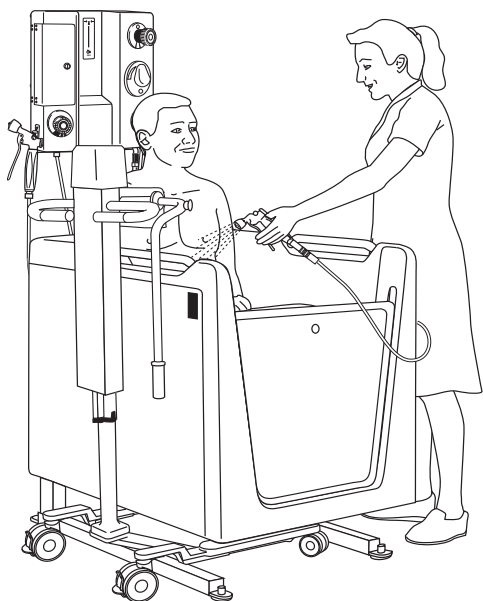


图 3



- 5 解开安全带，为患者脱去衣服，然后重新系紧安全带。
- 6 放入防溅罩内。（如图 3 所示）

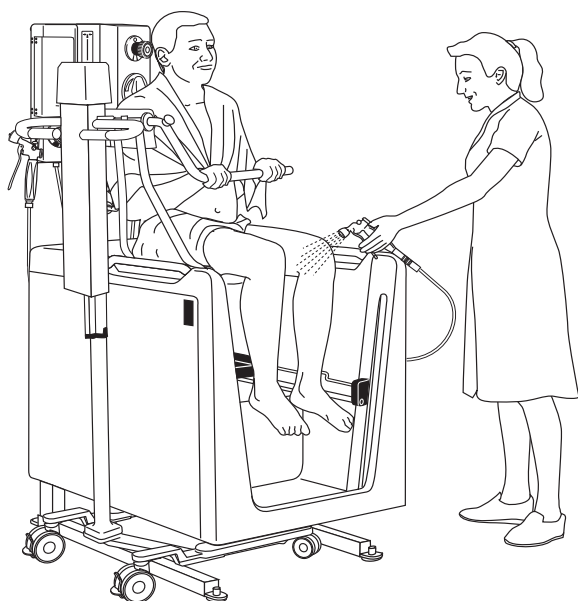
7 **警告**

为避免烫伤，应始终用裸露手指检查水温，然后再为患者淋浴。不要戴手套检查水温，否则可能会由于手套隔热而错误判断水温。喷头的朝向应远离患者。

设置好控制器，然后从头部向下为患者淋浴和洗发。

- 8 调整座椅高度，以便淋浴时容易够得着。
- 9 冲洗完上半身后，在患者肩膀上放一条毛巾。
- 10 移开防溅罩以方便洗浴腿和脚。（如图 4 所示）
- 11 向前/向下折叠收拢手托和靠背。将安全带绑紧到胸部上。
- 12 擦干后，释放脚轮，将患者推回房间。

图 4





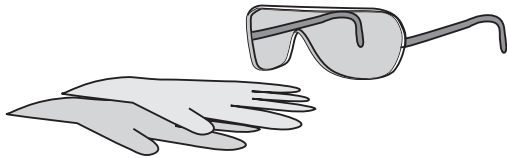
# 清洁和消毒指示

## 仅使用 Arjo 品牌消毒剂

如果您对设备消毒有任何问题，或希望订购消毒剂，请联系 Arjo 客服人员。

在每位患者使用后以及在工作日结束时，均应执行以下规程。

### 警告



为避免眼睛和皮肤受伤，请始终佩戴护目镜和手套。如果发生了接触，请使用大量水冲洗。如果眼睛或皮肤有刺痛感，请立即就医。应始终查阅消毒剂的安全材料说明书和材料安全数据表 (MSDS)。

### 警告

为了防止交叉感染，必须始终遵守本 IFU 中的消毒说明。

### 警告

为避免眼睛或皮肤过敏，切勿在病人在场时消毒。

### 警告

为避免材料损坏和人身伤害，请按照本 IFU 进行清洁和消毒。不得使用其它化学品。切勿用氯进行清洁。氯将会损坏材料表面。

## Calypso 升降卫生椅消毒用的附件

- 防护手套
- 护目镜
- 喷雾瓶（如果没有一体式消毒系统）
- 抹布
- 消毒剂
- 毛巾



图 1

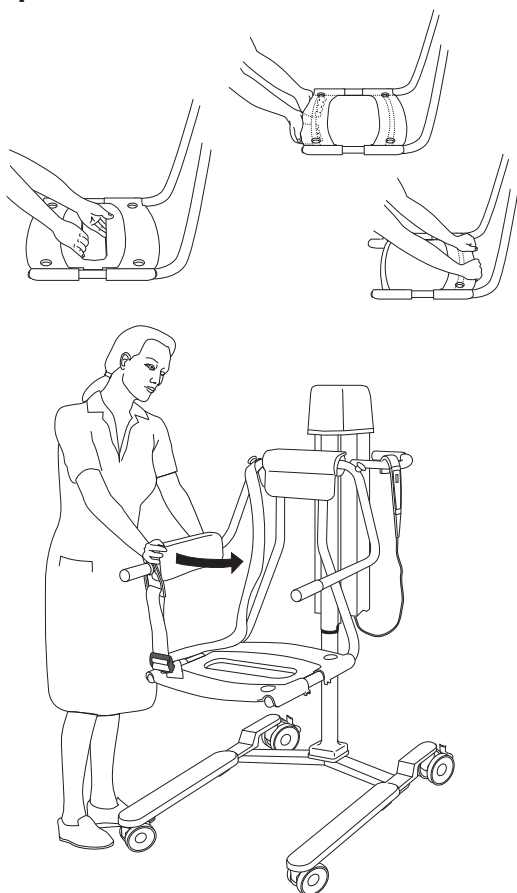
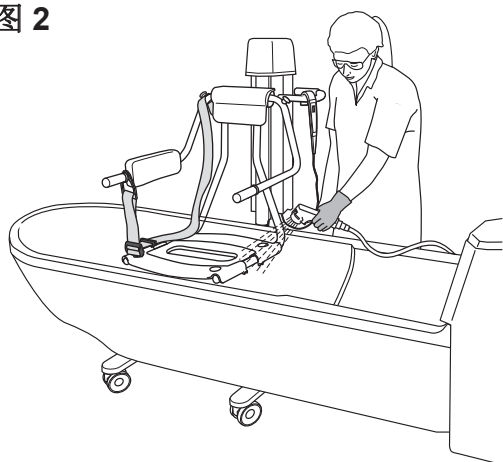


图 2



进行清洁和消毒时，必须始终遵守下述 **17 个步骤**

**清除肉眼可见的残留物（17 个步骤中第 1-3 步）**

- 1 取出座椅沉淀、座椅的两个部分（仅限于 CDB6000 型号）、靠背以及安全带（如适用），并将它们放在浴缸底部。（请参阅图 1）
- 2 将 *Calypso* 升降卫生椅移至浴缸上方，然后将其降低。
- 3 清洁：
  - 用浸湿水的布清除 *Calypso* 升降卫生椅上部（从顶部开始向下移动）
  - 所有拆除部件上的肉眼可见残留物。用刷子边淋水边刷洗和/或用布擦拭。

**清洁（17 个步骤的第 4-11 步）**

- 4 戴上防护手套和护目镜。
- 5 大多数 Arjo 浴缸都配有消毒用的喷雾手柄。请阅读浴室系统说明书中有关如何使用消毒剂的信息。检查消毒剂液位。
- 6 如果没有这种集成的消毒设备，可以使用普通喷雾瓶，所用的消毒剂应根据消毒剂瓶上印刷的说明进行配制。
- 7 将消毒剂喷洒在（如图 2 所示）：
  - *Calypso* 升降卫生椅上部
  - 所有拆除部件使用浸入消毒剂的刷子彻底刷洗，特别是手柄、手持式控制器以及 *Calypso* 升降卫生椅的内面。
- 8 用水淋浴（约 25 °C (77 °F)），或者用大量水喷涂，然后使用干净布擦拭，将所有消毒剂清除。
- 9 将擦布浸入消毒剂中并擦拭 *Calypso* 升降卫生椅底盘等所有其他区域。

继续执行下一页的步骤。

- 10 用水浸湿一块新擦布，并用它擦掉 *Calypso* 升降卫生椅其他区域上的所有消毒剂痕迹。清除消毒剂时，必须不时地用自来水冲洗布子。
- 11 如果无法将消毒剂清除干净，可向受影响部位喷水，然后用一次性抹布擦掉。反复操作直到清除掉所有的消毒剂。

### 消毒（17 个步骤中的第 12-17 步）

12 在以下部位喷涂消毒剂：

- *Calypso* 升降卫生椅上部
- 所有拆除部件

13 将擦布浸入消毒剂中并擦拭 *Calypso* 升降卫生椅底盘等所有其他区域。

14 根据消毒剂瓶上标牌的说明留出消毒时间。

15 用水喷涂或淋浴（约 25 °C (77 °F)），然后使用干净布擦拭，将下列部位上的所有消毒剂痕迹清除：

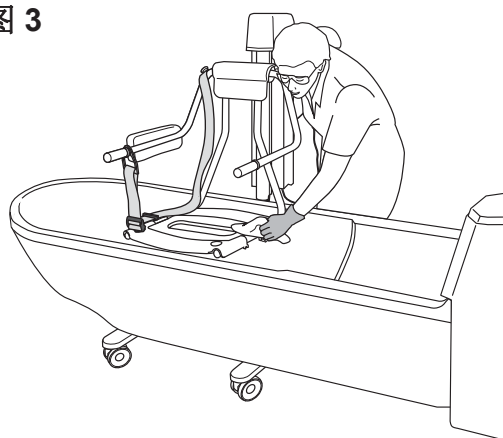
- *Calypso* 升降卫生椅上部
  - 所有拆除部件
  - *Calypso* 升降卫生椅底盘等所有其他区域
- 在去除消毒剂过程中，不时地用自来水冲洗布子。

（如图 3 所示）

16 如果无法将消毒剂清除干净，可向受影响部位喷水，然后用一次性抹布擦掉。反复操作直到清除掉所有的消毒剂。

17 让所有部件干燥。

图 3



# 电池说明

---

## 警告

为避免人身伤害，不得挤压、刺破、拆开、分解或以其它机械方式破坏电池。

- 如果电池外壳裂开，并导致内容物接触皮肤或衣物，应立即用清水冲洗。
- 如果内容物进入眼睛，立即用大量清水冲洗并迅速就医。

吸入内容物可能导致刺激呼吸道。应呼吸新鲜空气并就医。

- 小心不要使电池跌落。
- 在丢弃电池时，请联系当地有关管理机构，听取建议。
- 请查看电池上的标牌。

## 低电量警告

- 如果电池需要充电，会在移位机激活时发出蜂鸣音。此时，电池将有足够的电量快速完成任务。

## 电池的存放

- 尽管电池在出厂时已充满电，但由于存在缓慢的自放电现象，建议您在到货之后再次对其进行充电。
- 在不使用的时候，电池会缓慢地自行放电。
- 应在 -0 °C 至 +30 °C (32 °F 至 86 °F) 温度范围内储存或运输电池，低温会延长其使用寿命。
- 为了极大地提高电池性能，切勿在高于 50 °C (122 °F) 的温度下储存电池。

## 安装充电器

请参阅 *NDA-X200 电池充电器使用说明书*。

## 如何更换电池

请参阅 *NDA-X200 电池充电器 IFU*。

# 故障排除

问题	措施
在松开手持式控制器按钮后， <i>Calypso</i> 升降卫生椅继续升高或下降。	按下红色紧急停止按钮，取出电池。从 <i>Calypso</i> 升降卫生椅中移出患者，联系授权人员。
按下手持式控制器按钮时 <i>Calypso</i> 升降卫生椅不升高或不下降。	<div> <b>警告</b>            在执行此操作时，切勿让患者无人看护！         </div> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 确保电池在电池厢中连接良好。</li> <li>2 确保手持式控制器连接插头正确插入相应的插孔内。</li> <li>3 确保电池已充电。</li> <li>4 利用紧急下降功能将患者降低。将患者移出 <i>Calypso</i> 升降卫生椅，联系授权人员。</li> </ol>
在转移患者期间难以操控 <i>Calypso</i> 升降卫生椅。	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 确保所有制动装置已释放。</li> <li>2 确保所有脚轮能够灵活滚动和转向。如果不能，将患者移出 <i>Calypso</i> 升降卫生椅，联系授权人员。</li> </ol>
<i>Calypso</i> 升降卫生椅在升降或转移期间发出异常声音。	将患者移出 <i>Calypso</i> 升降卫生椅，联系授权人员。
当不运行时， <i>Calypso</i> 升降卫生椅会每分钟发出一声短促的蜂鸣音。	联系授权人员。
<i>Calypso</i> 升降卫生椅只能执行降低操作。	本设备的升降装置配有一个安全螺母。如果启用了这个安全螺母，则只能将本设备降低到安全位置。在这种情况下请停止使用本设备并联系授权人员进行维修。

# 保养与防护性维护

Calypso 升降卫生椅容易出现磨损和破损，为确保产品保持其原始制造规格，必须执行下述保养和维护措施。

**警告**

为避免因故障而导致伤害，确保进行定期检查并遵循推荐的维护计划。在某些情况下，由于产品频繁使用和暴露在恶劣环境下，需要更经常地进行检查。本地法规和标准可能比推荐的维护计划更严格。

注意  
患者使用产品期间，不能对产品进行维护和维修。

## 预防性维护计划 — Calypso 升降卫生椅

护理人员职责（措施/检查）	每天	每周	每两年
消毒	X		
目视检查所有外露部件		X	
目视检查机械连接		X	
目视检查安全带		X	
检查手持控制器及电缆		X	
检查/清洁脚轮		X	
检查制动器制动功能和制动片		X	
检查座垫（PUR 版不适用）		X	
目视检查电池和充电器		X	
进行功能检查		X	
更换安全带			X

**警告**

为避免伤害患者和护理人员，切勿改装设备或使用不兼容的部件。

## 护理人员职责

护理人员职责必须由充分了解 *Calypso* 升降卫生椅知识的人员遵照本 *IFU* 相关说明来完成。

### 每日

- **消毒：**  
每次使用 *Calypso* 升降卫生椅后必须立即对其消毒。必须按照消毒瓶上标示的建议浓度使用 Arjo 消毒剂 and 洗发水。请参阅第 22 页的清洁和消毒指示部分。

### 每星期

- **目视检查所有外露部件：**  
检查 *Calypso* 升降卫生椅有无损坏。检查有无接触人的锋利边缘或部件。
- **目视检查机械连接：**  
检查机械附件，将脚放在底盘上，用双手向上拉座椅。不能有空隙。检查液压系统并确定运作正常（上升或下降）。检查并确定所有螺钉紧固。（请参阅图 1）
- **目视检查安全带：**  
检查整条带内是否存在磨损、裂口、断裂、撕裂、内部丝线外露或其它明显损坏。如果发现有损坏，请将其更换。（如图 2 所示）
- **目视检查所有外露部件：**  
尤其要检查患者或护理人员可接触到的部位。确保未形成任何裂缝、尖锐边缘或不卫生区域，这些可能导致患者或使用者受伤。更换损坏的部件。

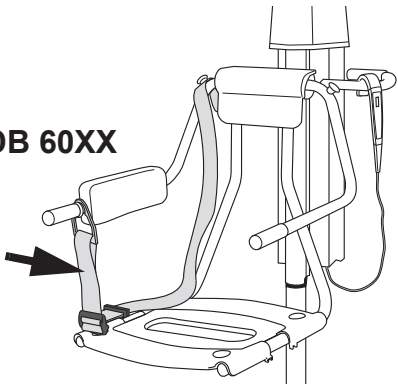
继续执行下一页的步骤。

图 1



图 2

CDB 60XX



CDB 70XX

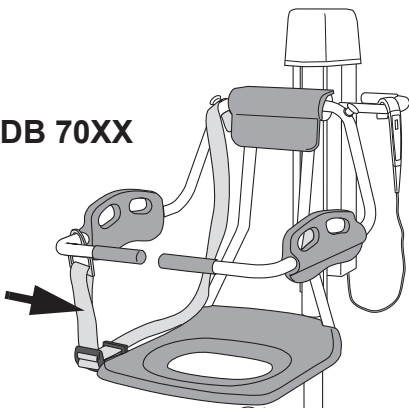


图 3

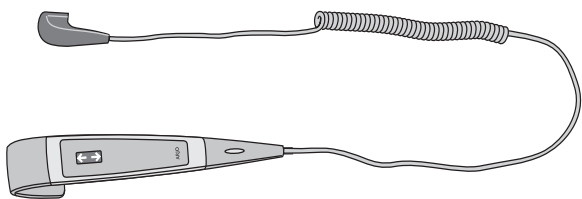


图 4

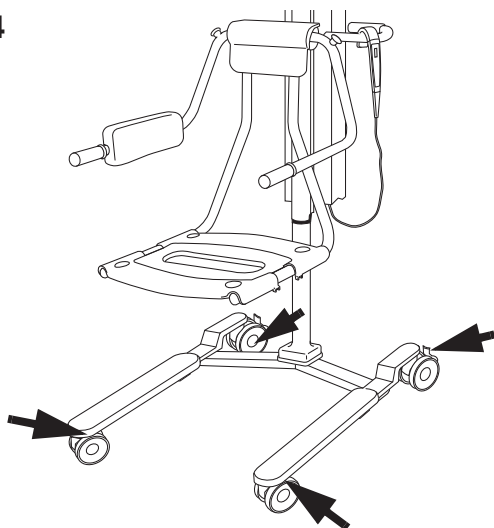


图 5

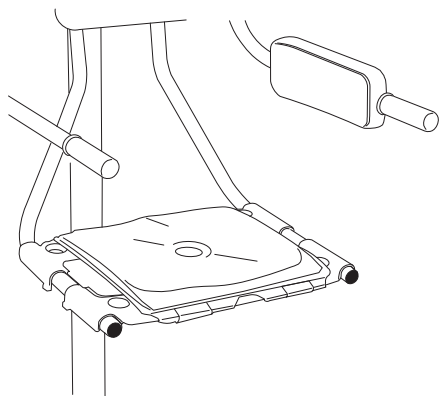
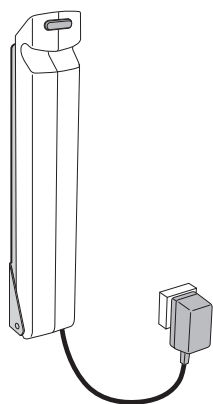


图 6



- **检查手持控制器及电缆：**  
目视检查手持控制器及其电缆状况。如有断裂或损坏，请将其更换。电动版本。（如图 3 所示）
- **检查并清洁脚轮：**  
确保脚轮是否正确固定，能够灵活滚动和转向。使用清水进行清洁（肥皂、毛发、灰尘和清洁地面的化学品，可能影响其功能）。（如图 4 所示）
- **检查制动器制动功能和制动片：**  
启动制动器检查并尝试移动 *Calypso* 升降和卫生椅。确保 *Calypso* 升降卫生椅在施加制动后不会移动。（如图 4 所示）
- **检查座垫：**  
确保座垫没有裂缝或撕裂，以免水进入填充物。如果存在此类损坏，更换损坏的 CDB6000 部件。（如图 5 所示）
- **目视检查电池和充电器：**  
检查电线的状况。如有损坏，立即断开并更换。电动版本。（请参阅图 6）
- **执行功能测试：**  
按动向上/向下按钮测试向上和向下运动性能。测试紧急升高/降低功能。

### 每年

须按照表第 30 页的授权人员职责（措施/检查）对 *Calypso* 升降卫生椅进行保养。

## 警告

为避免伤害和/或使用不安全的产品，必须由对相应程序具备足够知识的授权人员使用适当工具和部件按适当的频率进行维护。授权人员必须具有本设备的培训和维护证书。

授权人员职责（措施/检查）	每年
润滑内部型材	X
检查安全停止功能	X
进行安全承重测试（根据当地要求）	X
检查所有重要部件是否存在锈蚀/损坏	X
执行全面功能检查	X
检查机械连接	X
检查油位（液压）	X
检查是否实施了最新更新	X
检查称重器校准是否完成（如果已连接但未检验）	X
检查电池和充电器	X
检查脚轮	X
检查紧急升高/降低功能	X
检查称重器电池	X
检查紧急停止功能	X


## 注意

在执行表第 30 页的授权人员职责（措施/检查）中的检查事项时，应检查表第 27 页的护理人员职责（措施/检查）中的所有检查事项。



# 技术规格

Calypso 升降卫生椅，型号 CDB 60XX（液压型）	
安全承重 (SWL) （患者最大体重）	136 kg (300 lbs)
最大提升重量（移位机 + 称重器）	47 kg (103 lbs)
最大总提升重量（移位机 + 患者）	183 kg (403 lbs)

Calypso 升降卫生椅，型号 CDB 60XX、CDB 70XX（电动型）	
安全承重 (SWL)（最大患者体重）	136 kg (300 lbs)
医疗设备	类型 
电源	24 V NDA0100 电池
电池充电器	NDA 1200-EU、NDA 2200-GB、 NDA 4200-US、NDA 6200-AU、 NDA 8200-INT
防护级别	IP X4
保险丝	F1 F10AL 250 V
绝缘等级	等级 II 设备
噪音级别	< 65 dBA
操作模式	ED 最大值 10%； 打开最多 1 分钟； 关闭最少 9 分钟
最大提升重量 CDB 60XX（移位机 + 称重器）	56 kg (122 lbs)
最大总提升重量 CDB 60XX（移位机 + 患者）	192 kg (422 lbs)
最大提升重量 CDB 70XX（移位机 + 称重器）	60 kg (131 lbs)
最大总提升重量 CDB 70XX（移位机 + 患者）	196 kg (431 lbs)
防护等级	根据标准 EN ISO 60601-1

Arjo 足秤 CFA1000-03	
请参阅足秤 IFU 以了解技术规格	

基本信息	
电池重量	4.4 kg (9.7 lb)
噪声值	68 dBA

控制力	
按钮（手动式控制器）	<5 N
紧急停止	20 N
制动	105 N
控制杆	70 N

<b>运输、存储和操作</b> (适用于所有的 <b>Calypso</b> 升降卫生椅型号，充电器除外)	
环境温度范围	运输: -20 °C 至 +70 °C (-4 °F 至 +158 °F) 存储: -20 °C 至 +70 °C (-4 °F 至 +158 °F) 操作: +10°C 至 +40°C (+50°F 至 +104°F)
相对湿度范围	10% - 80% 运输和存储 操作: 15% - 100%
大气压力范围	运输: 500 - 1100 hPa 存储: 500 - 1100 hPa 操作: 800 - 1060 hPa

<b>允许组合</b>	
<b>Calypso</b> 升降卫生椅可与以下产品配合使用:	Arjo 设备: System 2000 Century Prelude
	通用医院病床, 间隙至少为150 mm
	通用轮椅, 非电动轮椅
	标准高度的通用马桶
不允许进行其他组合	

<b>环境</b>	
污染程度	2

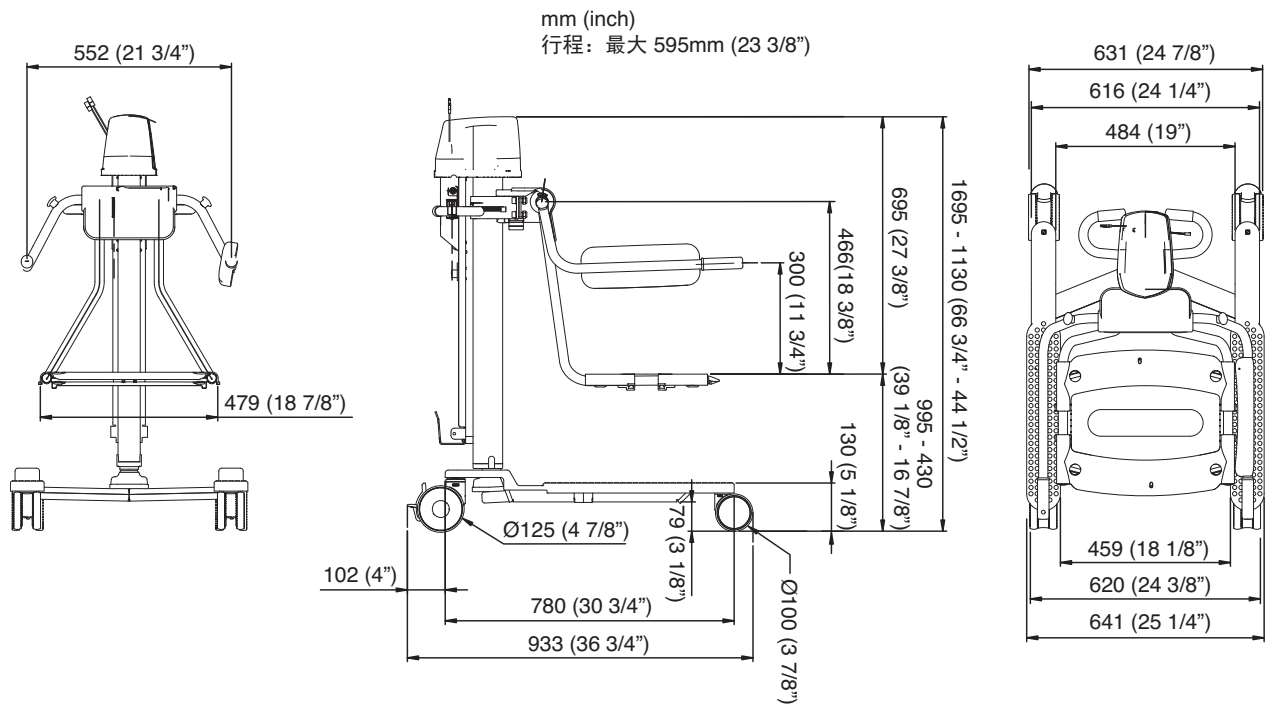
<b>废弃处置</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>产品中的所有电池必须单独回收。应按照国家 and 地方法规处理电池。</li> <li>吊兜含有加强筋 / 稳定器、填充材料、其他纺织品或聚合物或塑料等, 应归类为可燃废弃物。</li> <li>移位机系统含有电气和电子部件或电线, 应按照国家废弃电气和电子设备 (WEEE) 或根据当地或国家法规进行拆卸和回收。</li> <li>吊杆、护栏、直立托架等部件主要由各种金属材料 (按重量计含有 90% 以上的金属) 组成, 应作为金属进行回收。</li> </ul>	

<b>回收</b>	
包装	木质和瓦楞纸板, 可回收

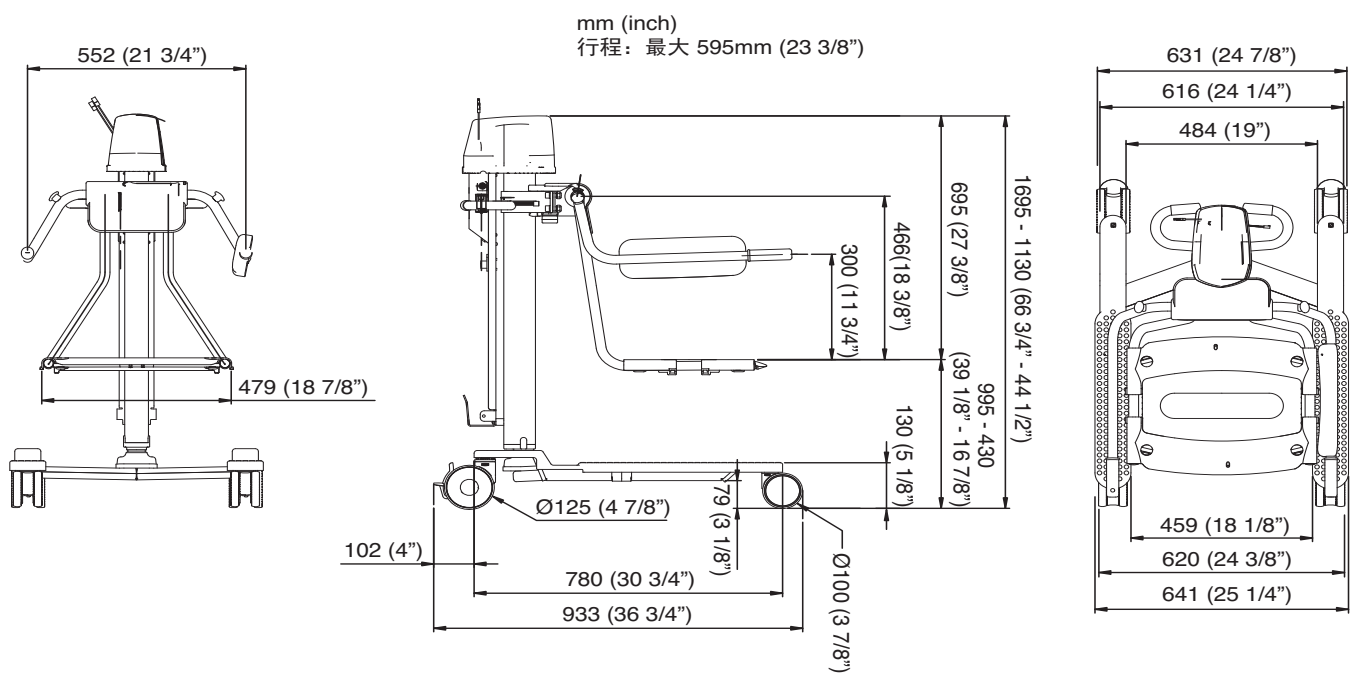
# 外形尺寸

## 传统型/Pur 型 Calypso

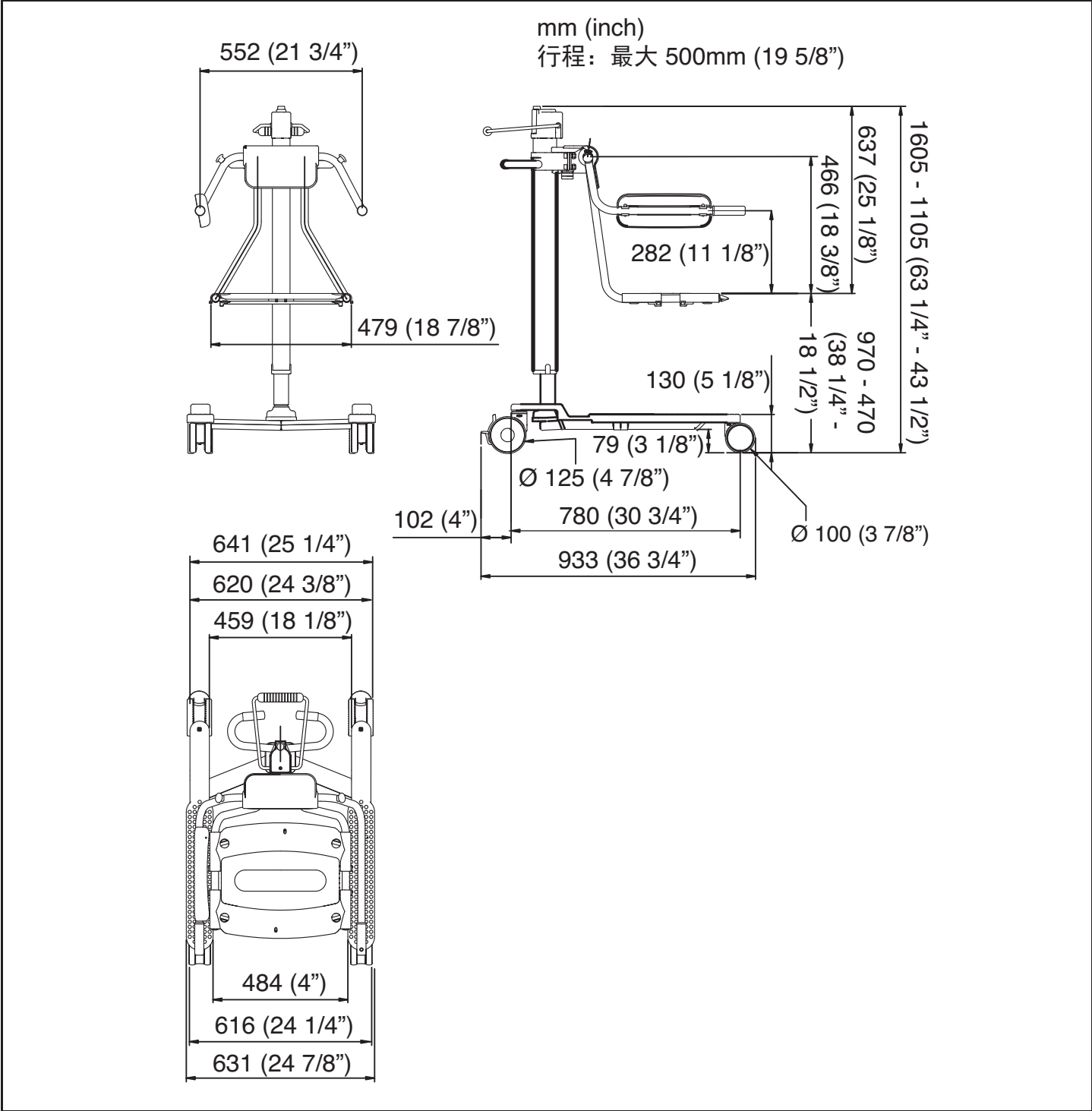
传统型



Pur 型



Calypso, 液压



# 标准与证书列表

---


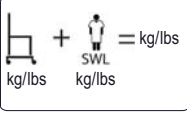

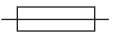




标准/证书	说明
EN/IEC 60601-1:2005 AMD1:2012	医疗电气设备 — 第 1 部分：关于基本安全和性能的常规要求
ANSI/AAMI ES60601-1 (2005) AMD 1 (2012)	医疗电气设备 — 第 1 部分：关于基本安全和性能的常规要求
CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:14	医疗电气设备 — 第 1 部分：关于基本安全和性能的常规要求
ISO 10535:2006	供残疾人转移用的患者移位机 — 要求和测试方法

# 标签

## 标牌说明

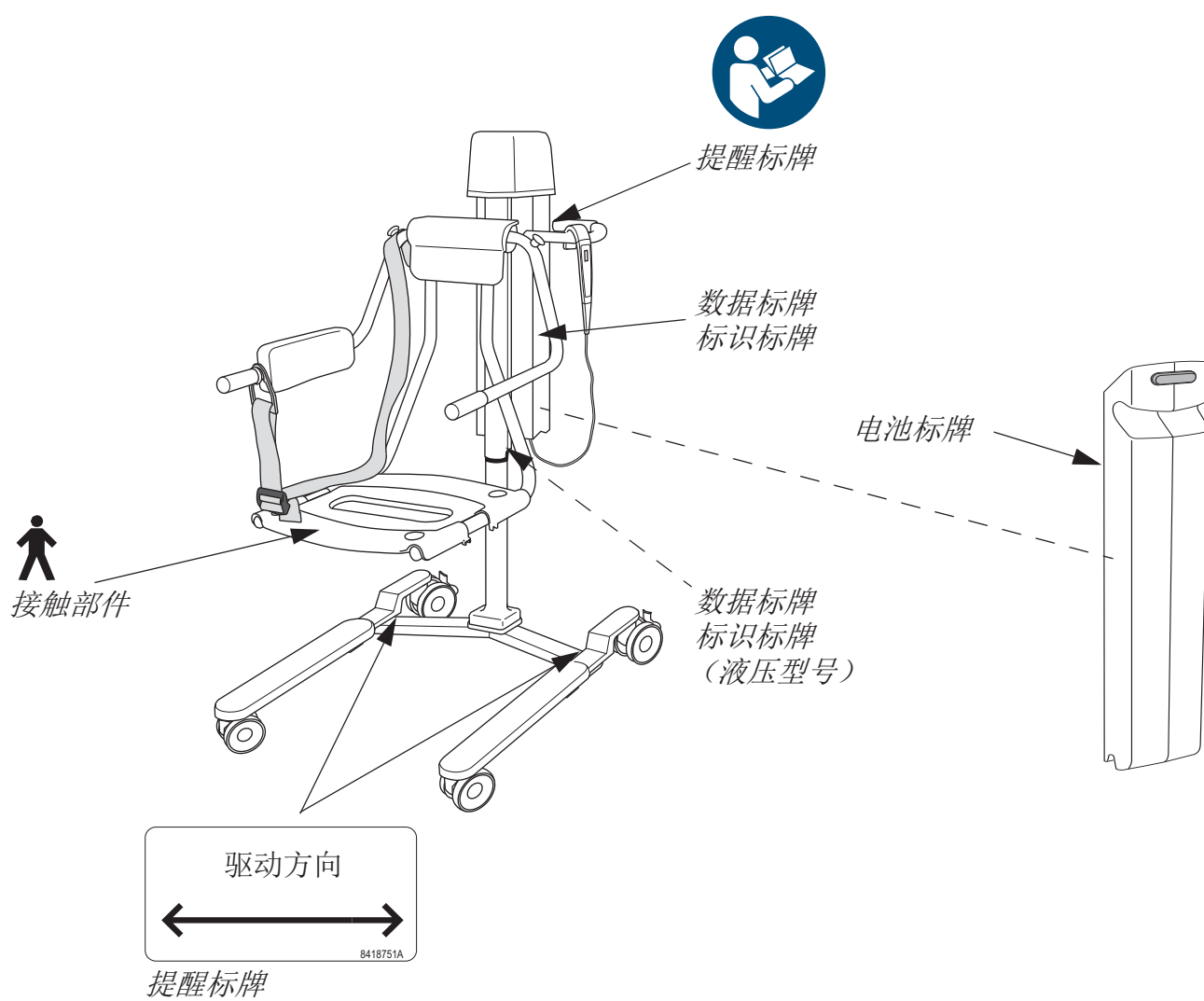
提醒标牌	关于正确使用本产品的重要信息。
电池标牌	描述关于电池的安全与环保信息。
数据标牌	描述技术性能与要求，如：输入功率、输入电压与患者最大体重等。
标识标牌	描述产品标识、序列号和制造年份与月份。

## 符号说明

	B 型接触部件：电击防护符合 IEC 60601-1 规定要求。
SWL	安全承重
	包括设备安全承重在内的总质量。
	升降行程
24V DC	输入电压
最大：150 VA	最大功率
	保险丝 F1 - F10AL 250V
IP X4	防护等级 (即：产品具备防溅防护等级)
NDA0100-XX	电池产品编号
1 min 开 / 9 min 关	升/降功能操作模式： 打开最多 1 分钟； 关闭最少 9 分钟
	请在使用前阅读本 IFU
	遵循欧盟指令 2012/19/EU (WEEE) 的规定单独回收电气和电子组件
	本设备采用电池作为电源。
	对环境有害 — 含铅。 不得丢弃。

	可回收
	CE 标志表明符合欧洲共同体的统一立法 数字表示公告机构的监督。
	表示该产品是符合欧盟医疗器械法规 2017/745 的医疗器械
	由 Underwriters Laboratories Inc. 分类，满足认证和标准列表中有关电击、火灾、机械危险以及其它指定危险的规定要求。
	制造商的名称和地址
	制造日期

显示型号 CDB 60XX, (电动)



# 电磁兼容性 (EMC)

产品经检验，在拦截外部电磁干扰 (EMI) 的能力方面符合当前的监管标准。

采用以下程序有助于降低电磁干扰：

- 仅使用 Arjo 电缆和零配件，以避免辐射增加或抗干扰能力降低，否则会影响设备的正常运行。
- 确保其他病人监控或生命保障设备符合可接受的辐射标准。

**警告**  
无线通信设备（如：无线计算机网络设备、手机、无绳电话及其基站、对讲机等）可能影响此设备，因此应与本设备保持至少 **1.5 米** 距离。


适用环境：专业医疗机构环境

例外：高频外科设备、用于磁共振成像的 ME 系统射频屏蔽室

**警告**  
应避免邻近或堆叠在其他设备在使用本设备，这可能造成工作不正常。如果必须这样使用，应观察本设备和其他设备，检查它们是否工作正常。

指导和制造商声明 — 电磁辐射		
辐射测试	合规	指导
射频辐射 CISPR 11	组别 1	此设备仅将射频能量用于其内部功能。因此，其射频辐射非常低，不太可能对附近的电子设备产生任何干扰。
射频辐射 CISPR 11	B 级	本设备适于在所有的设施中使用，包括家用设施和直接连接到家用住宅公共低压供电网。

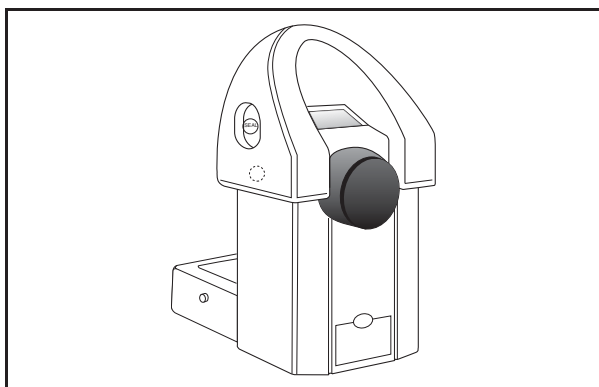


指导和制造商声明 — 电磁抗扰性			
抗扰性测试	IEC 60601-1-2 试验电平	符合电平	电磁环境 — 指导
静电放电 (ESD) EN 61000-4-2	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV 空气放电 ±8 kV 接触放电	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV 空气放电 ±8 kV 接触放电	地板应为木质、水泥或瓷砖。如果地板上覆盖合成材料，相对湿度应至少为 30%。
由射频场感应产生的传导干扰 EN 61000-4-6	3 V - 0.15 MHz 至 80 MHz  6 V - ISM 及 0.15 MHz 至 80 MHz 业余无线频率 80% AM - 1 kHz	3 V - 0.15 MHz 至 80 MHz  6 V - ISM 及 0.15 MHz 至 80 MHz 业余无线频率 80% AM - 1 kHz	<p>如果便携式和移动射频通信设备的发射器输出功率额定值超出 1 瓦特，禁止在距离产品任何部件（包括电缆）不到 1 米的位置使用此类设备<sup>a</sup>。固定射频发射器的场强（通过现场电磁勘测来确定），在每个频率范围中应低于合规水平<sup>b</sup>。</p> <p>可能会在标有以下符号的设备附近产生干扰：</p> 
辐射射频电磁场 EN 61000-4-3	专业医疗保健环境 3 V/m 80 MHz 至 2.7 GHz 80% AM - 1 kHz	专业医疗保健环境 3 V/m 80 MHz 至 2.7 GHz 80% AM - 1 kHz	
近场射频无线通信设备 EN 61000-4-3	385 MHz - 27 V/m  450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz - 9 V/m	385 MHz - 27 V/m  450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz - 9 V/m	
电快速瞬变/脉冲群 EN 61000-4-4	±1 kV SIP/SOP 端口  100 kHz 重复频率	±1 kV SIP/SOP 端口  100 kHz 重复频率	
电源频率磁场 EN 61000-4-8	30 A/m 50 Hz 或 60 Hz	30 A/m 50 Hz	电频磁场应该为普通商用或医用环境下普通场所内的一般水平。

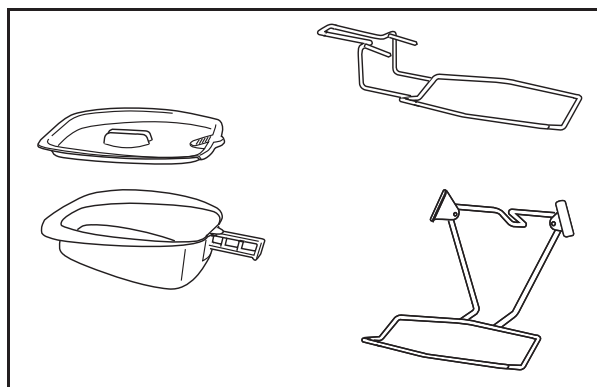
<sup>a</sup> 固定发射器的场强，如无线电基站（移动/无绳）电话和陆地移动电台、业余无线电台、AM 和 FM 无线电广播和电视广播，无法预测理论上的精度。为了评估固定射频发射器产生的电磁环境，应考虑进行现场电磁勘测。如果在产品使用位置测得的电场强度超过上述适用射频符合水平，应观察产品是否正常运行。如果观察到其性能出现异常，可能需要采取附加措施。

<sup>b</sup> 如频率范围为 150 kHz 至 80 MHz，磁场强度应小于 1 V/m。

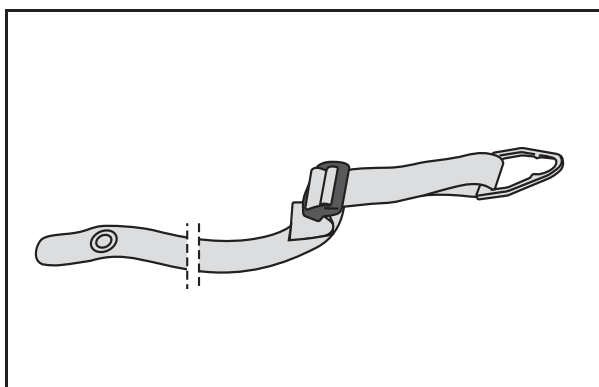
# 部件和附件



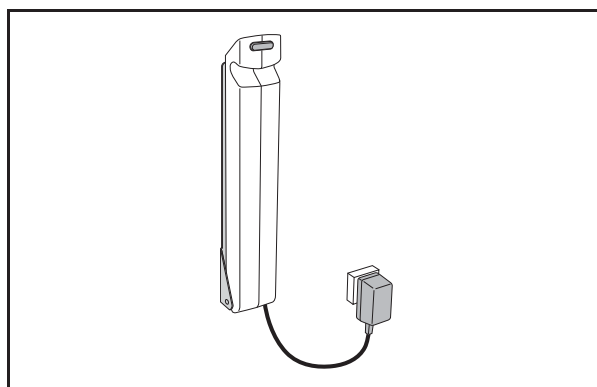
足秤



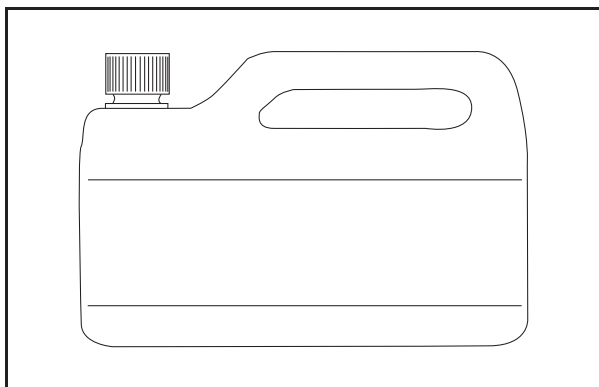
便盆和便盆支架



安全带



电池和充电器



有关消毒剂方面的信息，请咨询 Arjo 当地的工作人员

**AUSTRALIA**

Arjo Australia Pty Ltd  
78, Forsyth Street  
O'Connor  
AU-6163 Western Australia  
Tel: +61 89337 4111  
Free: +1 800 072 040  
Fax: +61 89337 9077

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo NV/SA  
Evenbroekveld 16  
BE-9420 ERPE-MERE  
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02 Galpão  
- Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 300  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 905 238 7880  
Free: +1 800 665 4831 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 905 238 7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
e-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail:  
dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

Arjo Ibérica S.L.  
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie  
Curie 5  
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62  
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID  
Tel: +34 93 583 11 20  
Fax: +34 93 583 11 22  
E-mail: info.es@arjo.com

**FRANCE**

Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Free: +1 800 323 1245 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 630 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ  
ク第2虎ノ門ビル9階  
電話: +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**

**CE**  
2797